



CAA Voyages
Croisière du Président
 Édition 2004.
 Nous marierons gastronomie et vins pour vous faire découvrir la Méditerranée du 16 septembre au 1er octobre 2004.
 Soyez au rendez-vous!

CAA Voyages
Y'A PLEIN DE SOLEIL À CUBA!
 Accompagnez l'équipe au Sol Palmeras à Varadero du 10 au 17 février 2004.
 Informez-vous auprès de nos conseillers en voyages.
 Minimum requis de 42 participants.

Les écocroisières en Martinique propices à des découvertes surprenantes F 3
Escapades Le tourisme de santé est en plein essor au Québec F 4

MARIE LABRECQUE
 Collaboration spéciale

■ On mange bio, on achète équitable, on voyage... écologique. Les consommateurs sont de plus en plus conscients des retombées néfastes de leurs comportements sur les milieux naturel et humain, et le domaine touristique n'échappe pas à cette tendance. Il y a quelques années, le World Resources Institute évaluait que le tourisme « de nature » croissait de 10 à 30 % par an, comparativement à 4% pour l'industrie touristique en général.

L'écotourisme en pleine croissance

Au nombre d'une centaine, les destinations écotouristiques sont souvent tropicales, en raison de la diversité écologique que l'on peut rencontrer dans ces régions. Ci-contre: un caméléon mâle et son petit, photographiés en Australie.

ARCHIVES AP - LE SOLEIL



Axé sur la préservation à long terme de l'environnement, l'écotourisme est ainsi associé au concept de développement durable. Son objectif est d'assurer la « pérennité » des destinations touristiques, afin de les laisser en héritage aux futures générations, selon Michel Archambault, titulaire de la chaire de tourisme de l'UQAM. Mais qu'est-ce que l'écotourisme? Une forme de tourisme beaucoup plus exigeante qu'une simple balade en forêt pour contempler les beautés de Dame Nature. Si sa définition est encore sujette à interprétations, la plupart des spécialistes s'entendent autour des grandes valeurs de l'écotourisme: il se pratique en milieu naturel « préservé », dans le respect des façons de vivre des communautés hôtes, qui doivent profiter des retombées économiques générées par le tourisme grâce à l'achat de produits locaux, à l'embauche de guides sur place, etc. Bref, l'argent que vous dépensez doit retourner autant que possible dans l'économie locale, pas entre les mains de lointaines multinationales. En outre, l'écotourisme comporte un important volet éducatif, d'interprétation du territoire mais aussi de conscientisation. « Le guide va

sensibiliser les touristes à la protection du milieu visité, leur enseigner les bonnes pratiques afin de ne pas perturber cet écosystème », explique Pierre Gaudreault, directeur général d'Aventure Écotourisme Québec, une association de professionnels en tourisme d'aventure et écotourisme, dont environ 10 à 15 % des entreprises membres offrent de « vrais produits écotouristiques ». « Il y a des purs et durs qui vont dire que l'écotourisme doit regrouper toutes ces composantes-là mais ils sont rares. Les gens veulent aller dans un milieu naturel, que l'entreprise soit sensibilisée aux pratiques environnementales et qu'elle offre un contenu d'interprétation de l'écosystème visité. Et ils vont dire: oui, c'est de l'écotourisme. Il ne faut pas non plus tomber dans les extrêmes. Il y a plusieurs produits qui s'apparentent beaucoup à un produit écotouristique, même si, selon la vraie définition, ce n'en est pas tout à fait un. »

L'argent dépensé doit retourner dans l'économie locale

À LIRE AUSSI:
 ■ L'offre se diversifie
 Page F 3

Voir **CROISSANCE** en F 2 >

clubvoyages

[Partez sous une bonne étoile]

Le seul réseau d'agences qui offre des milles de récompense AIR MILES™

L'étoile de la semaine
 7 jours - tout inclus - départ de Québec

Holguin
 Grand Playa Turquesa 4*
 8 au 29 janvier 2004
 48 milles de récompense AIR MILES™

Spécial Croisière

JUBILEE
 Départ de la Romana
 Inklus: le vol de Montréal, la croisière de 7 jours en catégorie IA (lits superposés), les transferts, les taxes et les pourboires.
 Départs 6, 13, 20 février 2004
 Faites vite, les places sont limitées!
 48 milles de récompense AIR MILES™

République Dominicaine

| | | |
|---|--|--------|
| Puerto Plata Fun Tropicale Beach 3 1/2* | 15 au 29 jan. 39 milles de récompenses AIR MILES™ | 1198\$ |
| Puerto Plata Paradise Beach 4* | 15 au 29 jan. ch. écono. 42 milles de récompenses AIR MILES™ | 1268\$ |
| Puerto Plata Bahia Principe San Juan 4* | 30 déc. 9 nuits. 53 milles de récompenses AIR MILES™ | 1558\$ |
| Puerto Plata Allegro Playa Dorada 4* | 23 déc. 55 milles de récompenses AIR MILES™ | 1598\$ |

À vos valises, prêts, partez!
 7 jours - tout inclus - départ de Québec

| | | | |
|---|---------------|--|---------------|
| Puerto Plata Casa Marina Reef 3 1/2* 30 déc. 9 nuits. 45 milles de récompenses AIR MILES™ | 1347\$ | Cayo Coco Melia Cayo Guillermo 4 1/2* 19 et 20 déc. 7 nuits. 47 milles de récompenses AIR MILES™ | 1358\$ |
| Cancun Aquamarina 3* 20 déc. Ch. sup vue mer. 46 milles de récompenses AIR MILES™ | 1398\$ | Punta Cana Alisios Bavaro 3 1/2* 20 déc. 69 milles de récompenses AIR MILES™ | 1947\$ |

Mexique
 7 jours - tout inclus - départ de Québec

| | |
|---|---------------|
| Cancun Oasis Viva Cancun 3 1/2* 27 déc. 62 milles de récompenses AIR MILES™ | 1797\$ |
| Riviera Maya Club El Mandarin 4* 27 déc. 69 milles de récompenses AIR MILES™ | 1958\$ |
| Cancun Melia Turquesa 4 1/2* 27 déc. 78 milles de récompenses AIR MILES™ | 2198\$ |

Cuba
 7 jours - tout inclus - départ de Québec

Varadero
 Palma Real 3 1/2*
 7 jours formule club tout-inclus
 20 décembre
 45 milles de récompense AIR MILES™

1298\$

| | |
|--|---------------|
| Varadero Villa Tortuga 3* 20 déc. 37 milles de récompenses AIR MILES™ | 1097\$ |
| Varadero TRYP Peninsula 4 1/2* 27 déc. suite jr. 68 milles de récompenses AIR MILES™ | 1879\$ |
| Cayo Coco El Senador 4 1/2* 20 déc. 55 milles de récompenses AIR MILES™ | 1547\$ |
| Cayo Coco Melia Cayo Guillermo 4 1/2* 26 et 27 déc. 57 milles de récompenses AIR MILES™ | 1598\$ |
| Holguin Sol Luna Mares Resort 4* 30 déc. 53 milles de récompenses AIR MILES™ | 1638\$ |
| Varadero SuperClubs Puntarena 3 1/2* 27 déc. 63 milles de récompenses AIR MILES™ | 1737\$ |
| Varadero Villa Cuba 4* 27 déc. 65 milles de récompenses AIR MILES™ | 1799\$ |

clubvoyages

Appelez-nous ou visitez
www.clubvoyages.com

BEAUPORT 3333, rue du Carrefour (418) 667-0044
CAP ROUGE Mail Cap Rouge (418) 656-9595
CENTRE-VILLE 30, boul. René-Lévesques est (418) 522-2791
 1050, boul. René-Lévesque #411 (418) 522-5234
CHARLEBOURG 9456, boul. Henri-Bourassa (418) 626-3061
LEBOURGNEUF 2700, rue Jean-Perrin #219 (418) 647-0007
 Galeries de la Capitale (418) 627-5955
LÉVIS Galeries Chagnon (418) 833-1942
LIMOULOU 3214, 1ère avenue (418) 628-7801
SAINTE-FOY 959, route de l'Église (418) 653-6099
 3272, boul. Neilson (418) 653-6221
 Place Laurier (418) 651-8108
SAINTE-ANNE-DE-VALLEY 848, rue Commerciale #1088 (418) 834-3434

Consultez l'agence Club Voyages de votre région
106 agences dans plus de 60 villes au Québec.

Depuis Québec (sauf avis contraire), prix par personne en occupation double en chambre standard sauf indication contraire. Toutes les taxes et rebais sont inclus. Contribution au financement du Fonds collectif des grandes études. Offre d'une durée limitée. Les places sont limitées. Les prix annoncés sont ceux en vigueur au moment de la publication et sont susceptibles de varier sans préavis. Les prix sont sujets à changement et à la disponibilité au moment de la réservation et peuvent changer sans préavis. Pour tous les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures de "clubvoyages" et de "vacances air transat".

clubvoyages est membre de Transat A.T. Inc. et bénéficie d'un statut privilégié au Québec.



Le coup d'œil sur le mont Kenya est absolument splendide.



Les bancs de corail font partie du paysage sous-marin australien.

CROISSANCE

Suite de la F 1

Car si l'on s'en tient à cette stricte définition, le véritable écotourisme reste plutôt marginal. Certains estiment entre 2 % et 5 % du marché touristique mondial l'ampleur du phénomène. « C'est difficile à évaluer, parce que sur quoi se base-t-on pour dire qu'un produit est écotouristique ou pas ? Souvent, c'est sur l'affirmation du producteur lui-même », soutient Maurice Couture, consultant chez GPS tourisme. Le mot *écotourisme* serait beaucoup plus répandu que la pratique elle-même... « C'est populaire, ça a bonne presse ; alors ceux qui veulent être dans les bonnes tendances vont parler d'écotourisme dès qu'ils mettent les pieds à côté d'un arbre... »

D'où l'enjeu du dossier de la certification, c'est-à-dire l'établissement de normes reconnues pour les produits vendus sous l'étiquette écotouristique, « un peu comme pour les produits biologiques certifiés ». Une appellation contrôlée pour éviter que le terme ne soit galvaudé. Selon Maurice Couture, The International Ecotourism Society ferait des démarches pour harmoniser « les

programmes de certification lancés dans différents pays afin qu'ils puissent s'appuyer sur les mêmes critères ».

Le Québec vient justement d'élaborer sa propre norme officielle, finalisée au printemps 2003 (bien que le programme ne soit pas encore en vigueur, mais « en processus d'implantation », selon l'attaché de presse de la ministre de l'Environnement). Si cette certification, sur une base volontaire, n'empêchera pas les entreprises de répondre pas aux critères de s'afficher comme écotouristiques, il existera au moins un label officiel, vérifié par le Bureau de normalisation du Québec, sur lequel les voyageurs pourront s'appuyer.

Et Louise Séguin, chef de produit écotourisme, tourisme d'aventure et tourisme autochtone à Tourisme Québec, croit que la certification pourrait servir d'incitatif pour l'industrie. « On espère qu'à moyen ou long terme, ceux qui ne détient pas la certification auront moins accès aux programmes d'aide gouvernementaux. Par exemple, les parcs québécois pourraient éventuellement exiger qu'une entreprise soit certifiée pour pouvoir y opérer » C'est le genre de mesures prises notamment par l'Australie.

LES CINQ COMMANDEMENTS DU BON ÉCOTOURISTE

Tout un programme, la pratique de l'écotourisme ! En tout cas, si on se fie au « code des bonnes pratiques de l'écotouriste », publié dans le site touristique officiel du gouvernement du Québec. En voici des extraits.

- 1. Préparer son voyage avant de partir**
 - En s'informant sur le milieu naturel et les valeurs culturelles de la destination.
 - En adaptant son comportement et son code de conduite au milieu naturel visité.
- 2. Respecter les règlements**
 - En ne pénétrant pas dans des zones interdites au public.
- 3. Respecter la faune, la flore et leur habitat**
 - En se déplaçant dans le calme afin de ne pas perturber le milieu naturel.
 - En se tenant à une distance respectable des animaux pour ne pas les déranger.
- 4. Réduire ses impacts sur l'environnement**
 - En adoptant des comportements qui réduisent tous les types de pollution chimique, biologique, visuelle (vandalisme, graffitis), olfactive et sonore.
 - En favorisant les activités en petits groupes, qui exercent moins de pression sur l'environnement.
 - En utilisant des produits durables, biodégradables et renouvelables.
 - En favorisant des moyens de transport qui ne nuisent pas ou qui nuisent peu à l'environnement.
- 5. Respecter le milieu humain**
 - En respectant les coutumes et les traditions des gens visités et leurs différences culturelles.
 - En étant ouvert à l'acquisition de nouvelles connaissances.
 - En contribuant au bien-être économique des communautés locales par l'acquisition de leurs produits et services.

Source : Marie Labrecque INFOGRAPHIE LE SOLEIL

PROFIL DE L'ÉCOTOURISTE

- Un touriste d'âge moyen, avec un niveau d'instruction et un revenu plus élevés que la moyenne, un professionnel qui a beaucoup voyagé et est déjà sensible à la cause environnementale (par exemple, membre de sociétés de conservation de la nature) : voici comment les recherches dépeignent le fervent d'écotourisme.
- Selon Maurice Couture, consultant chez GPS tourisme, des études commanditées par l'Organisation mondiale du tourisme ont établi une distinction entre une minorité « qui voyage pour faire de l'écotourisme, et la masse des gens qui font une expérience écotouristique à l'intérieur de leur voyage, sans nécessairement savoir qu'ils sont des écotouristes. Le gros du marché, c'est ça ».

Source : Marie Labrecque



La forêt tropicale du Costa Rica offre un dépaysement intéressant.

FORFAITS, PRIX PAR PERSONNE, OCC. DOUBLE, TAXES CAN. INCL. 1 SEMAINE À PARTIR DE :
SELON DATES ET DISPONIBILITÉS DE QUÉBEC. NOËL, JANV., FEVR., MARS, MAI, JUIN 2004

| | |
|---|--|
| COSTA RICA MTL, 28 JAN., T. INCLUS 1098\$ | CAYO COCO 19 DÉC., 2 SEM., T. INCLUS 1895\$ |
| ROME QC, MAI, VOL & AUTO, 12 JRS 1597\$ | SANTIAGO CUBA MTL, 02 JAN., T. INCLUS 1138\$ |
| PARIS QC, 25 JUIN, AVION & HÔTEL 1376\$ | IXTAPA MTL, FEVRIER, TOUT INCLUS 1619\$ |
| CANCUN JANVIER, TOUT INCLUS 1489\$ | TOULOUSE MTL, MAI 3 SEM., VOL, AUTO 1279\$ |
| BARBADE MTL, 08 FEV., T. INCLUS 2235\$ | HAVANE MTL, 13 MARS, 3 SEM. APP. 1 CH 1389\$ |

Servi Tours Agence de Voyage Inc.
 2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy
(418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647
 courriel: sertours@videotron.ca PERMIS DU QUÉBEC

Votre porte sur le monde des affaires et des vacances

CAA Voyages
 QUÉBEC

NOS DÉPARTS DE GROUPES

Égypte et Nubie

du 19 mars au 4 avril 2004
 - Croisières et circuit de 17 jours
 - 2 jours de visite au Caire
 - Hébergement hôtel 5*
 - Spectacle son et lumière inclus au Caire

Cuba... Autrement*

du 18 mars au 15 avril 2004
 Circuit de 4 semaines incluant une semaine de visite aux endroits suivants:
 - La Havane, Pinar del Rio, Trinidad et Varadero
 - Plusieurs activités et repas inclus

Espagne Torremolinos

du 14 mars au 5 avril 2004
 - 20 nuits à la résidence Bajondillo
 - 1 nuit à Zurich au retour

France Côte d'Azur

du 19 mars au 10 avril 2004
 - 21 nuits à la résidence Villa Maupassant

Tunisie circuit et long séjour

du 5 au 30 mars 2004
 - Circuit de 4 nuits en Tunisie et séjour à Hammamet pour 20 nuits
 - Tous les petits-déjeuners et soupers inclus

Excursion à Cap Bon incluse pour les membres CAA-QUÉBEC
 Accompagnateur CAA-QUÉBEC**

Panama

du 16 février au 1^{er} mars 2004 (de Montréal)
 - 2 semaines au Royal Decameron en tout-inclus
 - Accompagné par Mme Anne Desbiens**

* Départ garanti et accompagné avec un minimum de 20 passagers
 ** Départ accompagné avec un minimum de participants
 Prix par pers. base occ. double, taxes incluses
 Sujets aux conditions des tours opérateurs

4 219*
 3 469*
 1 804*
 1 609*
 2 129*
 2 149*

CAA Voyages
 QUÉBEC

| | |
|--------------------------------|----------------|
| Îles-de-la-Madeleine | (418) 966-6666 |
| Québec | (418) 624-8222 |
| Roberval | (418) 275-0056 |
| Saint-Félicien | (418) 679-8242 |
| Sainte-Foy (Place de la Cité) | (418) 653-9200 |
| Sainte-Foy (Centre Innovation) | (418) 657-7030 |
| Sept-Îles | (418) 968-1350 |
| Chicoutimi | (418) 545-8686 |

AILLEURS AU QUÉBEC: 1-869-549-5559

VOYAGEZ EN GROUPE

LES BEAUX VOYAGES DE CHANTAL ET DENISE

| | |
|--|--------|
| GRAND TOUR DE BOHÈME, visite des villes de TUNESCO, 7 au 19 juin (2 repas/jour) | 2399\$ |
| PROVENCE, 24 mai au 1 ^{er} juin, 1 hôtel + 2 repas/jour + visites (Arles, Aix, Marseille, Cassis, etc.) | 1749\$ |
| LONDRES AUBAINE, 19 au 27 mai, (hôtel bien situé, 2 repas/jour + visite guidée) | 1749\$ |
| FLORALIES DE NANTES avec LARRY HODGSON, 6 au 14 mai, (court + 9 repas) | 1999\$ |
| GRÈCE, 24 mai au 9 juin, (circuit classique, 3 nuits à MYKONOS et CROISIÈRE de 5 jours) | 2999\$ |

PLUSIEURS AUTRES DESTINATIONS DISPONIBLES SUR DEMANDE.

AMÉRIQUE / ANTILLES

| | |
|--|--------------------|
| LA FLORIDE EN AUTOCAR 26 janv.-13 févr./22 févr.-12 mars | à partir de 1949\$ |
| CUBA (Varadero) 12-26 mars. Hôtel Club Amigo, formule tout inclus si rés. avant le 16 déc. | 1799\$ |
| ORLANDO À LA RELÂCHE 28 févr.-7 mars. Entrée à Disney incluse | 1129\$ |
| LAS VEGAS 19-23 avril/27 avril - 1 ^{er} mai. Spectacle de Céline Dion inclus | 1399\$ |

CERTIFICATS-CADEAUX DISPONIBLES
GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
 174, Grande Allée Ouest, Québec G1R 2G9
 Québec et les environs: (418) 525-4585
 1-800-463-1598
 1-800-667-6070
 Détenteur de permis du Québec

« Le Soleil, c'est pas une dépense pour moi, c'est un investissement sur mes connaissances. »

Simon Savoie,
 Cap-Rouge

Écocroisière dans les eaux martiniquaises

JEAN-PIERRE SYLVESTRE
Collaboration spéciale

■ Qui n'a pas rêvé de flâner entre mer et terre, loin, très loin, dans les mers du Sud ? La Martinique, cette île française dans les Antilles, offre des occasions de découvertes surprenantes. Si vous passez quelques jours à bord d'un deux-mâts, vous constaterez que dauphins et poissons volants côtoient les beautés du paysage martiniquais.

L'excursion à laquelle j'ai pris part s'effectuait à bord d'*Elendil*, un ketch en acier de 20 m de long construit en 1995 spécialement équipé aussi bien pour la croisière côtière que pour la navigation en haute mer. Bon an, mal an, on propose des écocroisières d'une à deux semaines. On y découvre non seulement l'écosystème marin martiniquais, mais aussi la vie des gens et des pêcheurs des Antilles (Martinique, Grenadine et Sainte-Lucie). Les croisières dans les eaux bleues et chaudes des Antilles laissent bien souvent découvrir des paysages à couper le souffle. Les couchers de soleil quotidiens, cliché ou pas, ne laissent pas indifférent.

De jour, *Elendil* navigue au large de la Martinique. Chaque soir, nous ancrons dans les quelques baies protégées. Les points d'ancrage à l'abri des allées sont rares. Toutefois, ces quelques sites ne sont pas dépourvus d'intérêt. Si le temps ne nous permet pas de sortir en mer, la promenade dans la ville de Saint Pierre compense la frustration d'une sortie en mer manquée.

Cette ville, la plus pittoresque de la Martinique, a été la capitale de la Martinique jusqu'au jour où la montagne Pelée entra en éruption le 8 mai 1902. Saint Pierre a alors été complètement rasée. Les habitants ont tous été ensevelis sous les décombres basaltiques. Tous les bateaux qui étaient au mouillage ont coulé. Leurs épaves gisent encore au fond de la baie et attirent chaque année des centaines de plongeurs du monde entier. Depuis cette journée noire, la capitale a été transférée à Fort-de-France, loin du volcan endormi.

Si, dans la ville de Saint Pierre, on trouve encore ici et là des ruines, elles sont là pour rappeler aux habitants qu'ils vivent sur une véritable poudrière. Les Pierrotains savent que leur montagne sommeille. Peu importe, ils aiment leur ville. Ils y sont nés et sont prêts à y mourir. La ville est dominée par deux clochers. Ils appartiennent à la cathédrale de Saint Pierre... Enfin, à ce qui en reste. Elle est agenouillée dans la prière, grise et triste. Partiellement détruite durant l'éruption, la cathédrale a été restaurée en 1923. La façade, qui avale et recache les croyants, est touffue; de l'herbe y

pousse partout ! Les Pierrotains vous le diront : « Cette église est abandonnée de Dieu ! »

La place Bertin est le véritable centre de Saint Pierre. Cette place est à la fois le cœur et les poumons. Elle donne sur la mer et sur le seul et unique quai rescapé. Chaque samedi matin, les mamadous transforment ce secteur de la ville en place du marché. Elles y vendent différentes sortes de fruits et de légumes exotiques aux vives couleurs. Toute la Martinique est là, juteuse et épicée sur des étales de fortune. Cela sent, embaume le cœur et tourne la tête. Les femmes vendeuses rivalisent dans leurs cris pour attirer les clients et aussi pour engueuler un mauvais payeur. On se laisse griser alors par la langue des mamadous, un petit mélange de créole et de français. Les odeurs agréables des fruits sont mêlées à celles des poissons fraîchement pêchés.

Dès que le temps se calme, les écocroisiéristes embarquent à nouveau sur *Elendil* et le ketch met les voiles vers le large. Nous naviguons jusqu'à 15 milles des côtes à la recherche du moindre cétacé. Ou plutôt « à l'écoute ». Dans le carré, Enrica suit les sons de la mer grâce à des écouteurs branchés à un hydrophone qui traîne dans le sillage d'*Elendil*. On y entend les vagues, la houle et parfois, lorsque nous croisons un brin, les gouttes de pluie qui percutent la surface de la mer. Soudain, des sifflements et des grincements répétitifs, presque périodiques, meublent le faux silence océanique. Ce sont des dauphins.

Alerte sur le pont. Nous scrutons les quatre points cardinaux autour du navire et recherchons les souffles des mammifères marins. De temps en temps, des poissons volants se signalent par leurs sauts argentés. Au loin, nous voyons des éclaboussures sur la surface des eaux. Ce sont bien des dauphins. Mais lesquels ? Au moins cinq espèces vivent dans cette région.

Ces sauts sont à la fois énergiques, acrobatiques, hauts et massifs ! Il y a plusieurs espèces dans ce coin. On en note au moins trois différentes : des dauphins tachetés, des grands dauphins et un groupe impressionnant de globicéphales tropicaux. Le dauphin tacheté, comme son nom



On note au moins trois différentes sortes de Dauphin dans la région : des dauphins tachetés, des grands dauphins et un groupe impressionnant de globicéphales tropicaux.

l'indique, présente des centaines de petites taches sombres sur l'ensemble de son corps. Il mesure 2 m environ et pèse entre 110 et 140 kg ! Le grand dauphin est plus robuste — il mesure entre 2 et 3,5 m et pèse entre 200 et 500 kg. Ces deux cétacés sont omniprésents dans les eaux martiniquaises. Quant au globicéphale tropical, c'est le seigneur des dauphins martiniquais. Il est complètement noir et, avec ses 4 à 5 m de longueur et ses 800 à 3500 kg, il s'impose dans le paysage marin martiniquais. Au fur et à mesure de notre approche, nous localisons des dauphins partout autour de nous. Après plusieurs minutes d'observation, nous arrivons tous à la même conclusion : il y a plus de 1000 dauphins autour de nous ! C'est fabuleux.

Un petit groupe de dauphins change de direction et vient croiser le chemin d'*Elendil*. Marco et Enrica sont catégoriques dans leurs directives d'approche. « On n'est pas là pour déranger les dauphins. Nous sommes de passage dans l'écosystème et notre but est de ne pas les perturber », me précise Enrica. En quelques minutes,

nous sommes entourés par des dizaines de dauphins tachetés et de globicéphales tropicaux qui sautent et nagent devant l'étrave ou qui suivent *Elendil*. L'équipage est aux anges ! Les globicéphales restent à distance tout en suivant parallèlement le chemin de notre ketch.

Nous restons jusqu'à la fin de l'après-midi avec ces troupes de dauphins. Le soleil termine sa route en plongeant sur la surface de la mer. Nous devons quitter les cétacés. *Elendil* change de cap et se dirige vers Saint Pierre. Les dauphins tachetés, non contents de notre retrait, changent eux aussi de cap et nous accompagnent jusqu'à trois milles des côtes. Ils se mettent tous à sauter pour nous dire au revoir et disparaissent aussitôt.

TOUTE L'ANNÉE

Les écocroisières de Delphinia Sea Conservation se déroulent tout le long de l'année entre la Martinique, la Guadeloupe et les Grenadines. Elles durent entre une et deux semaines et les tarifs varient entre 890 et 1390 euros (1390 et 2030 SCAN). Pour plus de ren-

seignements, voici leur adresse :

□ Delphinia Sea Conservation, Port de Plaisance, 97 290, Le Marin, Martinique (FWI). Tél. : (596) 596 746 719 ou (596) 696 433 651. Adresse de courriel : info@delphinia.org.
Sites Web : www.delphinia.org, www.ecocroisieres.com et www.ocean-observatory.org.

COMMENT Y ALLER :

□ Air Transat dessert tous les lundis entre le 22 décembre et la mi-avril Fort-de-France à partir de Montréal-Mirabel.

□ Air Canada (réservations au 1 888 247-2262) propose également Fort-de-France tous les samedis et les mercredis via la Guadeloupe. En juillet et août, cette compagnie dessert Fort-de-France avec un vol direct une fois par semaine (les samedis) à partir de Montréal-Dorval.

AUTRE ADRESSE UTILE :

□ Office départemental du tourisme de la Martinique, 1981, Me Gill College, bureau 490, Montréal, Québec, H3A 2W9. Tél. : (514) 844-8566. Site Web : www.tourismmartinique.com.

Destinations écotouristiques : l'offre se diversifie

MARIE LABRECQUE
Collaboration spéciale

Le vaste continent *down under* figure au nombre des destinations écotouristiques les plus populaires. Le Costa Rica possède aussi un programme de certification. Ce petit pays d'Amérique centrale a profité de l'écotourisme pour obtenir « une croissance importante de son tourisme, sans être une destination de plages ». L'Amérique latine (l'Équateur, le Brésil...) a développé plusieurs produits dits écotouristiques. L'offre se diversifie, selon Maurice Couture, qui assure qu'on peut aisément recenser une centaine de destinations (on ne parle pas ici de pays). « L'Afrique du Sud en fait de plus en plus. Il y a beaucoup de régions plutôt tropicales, à cause de leur diversité écologique. Mais il commence à y avoir un écotourisme plus nordique, par exemple en Alaska, avec l'observation des mammifères marins. »

Le Kenya, une destination très prisée, a même été victime de son grand succès. Ce pays africain a reconverti de traditionnels safaris en expéditions d'observation de la nature. « Ça a eu des répercussions néfastes sur certains parcs, où il y avait trop d'affluence. On ne tuait plus les animaux avec une balle, mais à petit feu en déranger leurs habitudes de chasse. C'est le paradoxe de la reconnaissance de certains sites, parfois : ainsi, depuis que les îles Galapagos — une destination d'écotourisme importante — ont été reconnues comme appartenant au patrimoine mondial, il y a un tel engouement qu'on crée une pression sur le milieu. C'est peut-être l'un des défis de l'écotourisme : c'est relativement exigeant en termes d'expertise ; il faut savoir comment minimiser son impact sur l'environnement. »

EFFETS POSITIFS

Le consultant reconnaît pourtant les effets positifs de ce tourisme bien intentionné dans plusieurs régions du monde, où il a fourni une solution de rechange économique viable au déboisement. « Au Costa Rica, en Équateur, au Brésil, il y a plusieurs cas où un territoire a pu être protégé d'autres formes d'exploitation en raison de projets d'écotourisme. »

« Plus les gens vont aller dans la nature, plus on va préserver nos rivières et nos forêts, croit pour sa part Pierre Gaudreault. Plus on va avoir de visiteurs en milieu naturel, plus il va y avoir des pressions sur les compagnies forestières pour préserver des milieux magnifiques. Il faut dire que le tourisme de nature est encore loin d'avoir atteint son plein potentiel au Québec, où il représente seulement « 2 % de l'économie touristique. »

Selon le directeur d'Adventure Écotourisme Québec, même si « l'écotourisme pur et dur

n'est pas pratiqué beaucoup au Québec », les pratiques qui s'en approchent sont de plus en plus populaires. « Et il y a une tendance à ne pas négliger : les gens sont plus sensibles à la protection de l'environnement », incitant donc les producteurs de tourisme d'aventure à adopter de meilleures attitudes environnementales. Et dans le fond, qu'est-ce qui peut bien amener

les entreprises à adapter leur offre touristique, sinon la pression et les exigences des consommateurs eux-mêmes ?

APPELÉ À CROÎTRE

Michel Archambault pense que l'écotourisme est appelé à prendre plus d'importance. « De plus en plus, les gens reconnaissent qu'il faut une

meilleure gestion des masses touristiques. On prévoit que le tourisme va doubler dans les prochaines années. Donc, il s'avère encore plus important de se doter de balises, d'adopter de bons comportements afin que l'expérience touristique soit préservée. »

L'avenir de ces voyages dépayés que nous chérissons tant en dépend...

CUBA
CIRCUIT DÉCOUVERTE
La Havane, Pinar del Rio, Cienfuegos et Pigeons de l'est
31 janv., 1 sem. à partir de : **1689\$**
Inclut : avion, hôtels, circuits guidés en autocar, guide cubain, tous les repas, accompagnatrice du Québec
Option : 1 semaine de plus à la plage
VÉLO - Cyclotourisme
13 févr., 14 mars, 3 avril
1 sem. à partir de : **1639\$**
Inclut : avion, circuit, autocar avec groupe, hôtels, tous les repas, encadreur du Québec, guide cubain
Voyage Culture Cuba www.CultureCuba.com
1-888-691-0101

INTER VOYAGE
Maintenant club **voyages**
Lévis
Nouvelle adresse dès le 15 décembre
5410, boul. de la Rive-Sud
(derrière la Piazzetta)
Nouvelle image, même équipe
Même savoir-faire
833-1942

DÉCO & style
Tous les samedis dans Le Soleil

VACANCES SOLEIL 24
Nous vous offrons les mêmes produits que votre agence de voyages mais beaucoup moins cher avec un excellent service personnalisé, donc pourquoi appeler ailleurs?
CHEZ NOUS, TOUTES LES DESTINATIONS ET HÔTELS SONT TOUJOURS EN PROMOTION!

| | |
|--|--|
| CAYO SANTA MARIA 13 déc./9 janv. Sol Cayo Santa Maria ***** 819\$/979\$ | HOLGUIN 12 déc./9-10 janv. LTI-Costa Verde ***** 999\$/1189\$ Playa Pesquero *****1/2 1029\$/1139\$ Sol Luna Mares ***** 1029\$/1189\$ Club Guardalavaca ***** 889\$/ND |
| PUNTA CANA 10 janv. Fiesta Complex ***** 1389\$ Ocean Bavao ***** 1389\$ Barcelo Villas ***** 1249\$ | PUERTO PLATA 6 janv. Hacienda Garden ***** 869\$ Victoria Resort ***** 989\$ |
| VARADERO 14 déc./10 janv. Bella Costa ***** 939\$/ND Sol Sirenas Coral ***** 1019\$/1309\$ Mar Del Sur *****1/2 749\$/899\$ Villa Cuba ***** 959\$/1279\$ | CAYO COCO 13 déc./11 janv. Sol Cayo Coco ***** 969\$/1239\$ Blau Colonial ***** 849\$/1119\$ Iberostar Daiquiri ***** 889\$/ND |
| CAMAGUEY 11 déc./8 janv. Brisas Santa Lucia ***** 819\$/1099\$ | CAYO LARGO 12 déc./10-11 janv. Sol Cayo Largo *****1/2 1149\$/1309\$ Barcelo Cayo Largo ***** ND/829\$ |
| CANCUN 9 janv. Yalmakan ***** 1229\$ Imperial Las Perlas ** 1089\$ | PANAMA 19 janv. Royal Decameron ***** 1399\$ |
| RIVIERA MAYA 9 janv. Cameleon Marival ***** 1469\$ Club Mandarin ***** 1509\$ | SAN ANDRES 18 janv. Decameron San Luis ***** 1169\$ |
| | CIENFUEGOS 19 déc./9 janv. Rancho Luna ***** 899\$/979\$ |

Prix par personne, 1 semaine, occupation double en dollars canadiens, taxes et frais de service inclus. Sujet à la disponibilité. Soumission des réservations seulement. Points de Québec.

VACANCES SOLEIL 24
www.sunholidays.ca
(418) 656-6760
1 877 656-6760
2860, ch. Quatre-Bourgeois bur. 313-A (coin route de l'Église)

Le tourisme santé en plein essor

Sylvie Ruel

Collaboration spéciale

■ Tout comme les Canadiens et les Américains, les Québécois sont de plus en plus nombreux à s'offrir des forfaits santé ou de détente. Quelque 820 000 personnes fréquentent annuellement la centaine d'entreprises québécoises répertoriées dans le domaine du tourisme de santé. Ces dernières génèrent des revenus de près de 60 millions \$.

Le tourisme de santé est relativement nouveau au Québec. « Il y a 25 ans, on ne connaissait même pas l'expression, affirme Jocelyna Dubuc, propriétaire du Spa Eastman en Estrie et pionnière des soins de santé au Québec. « Nous avons mis du temps à créer cette industrie du tourisme de santé, mais aujourd'hui elle est en plein essor », soutient Claire Levasseur, directrice générale de Spas relais santé, la nouvelle appellation de l'Association des relais santé du Québec, qui célèbre cette année son 10^e anniversaire.

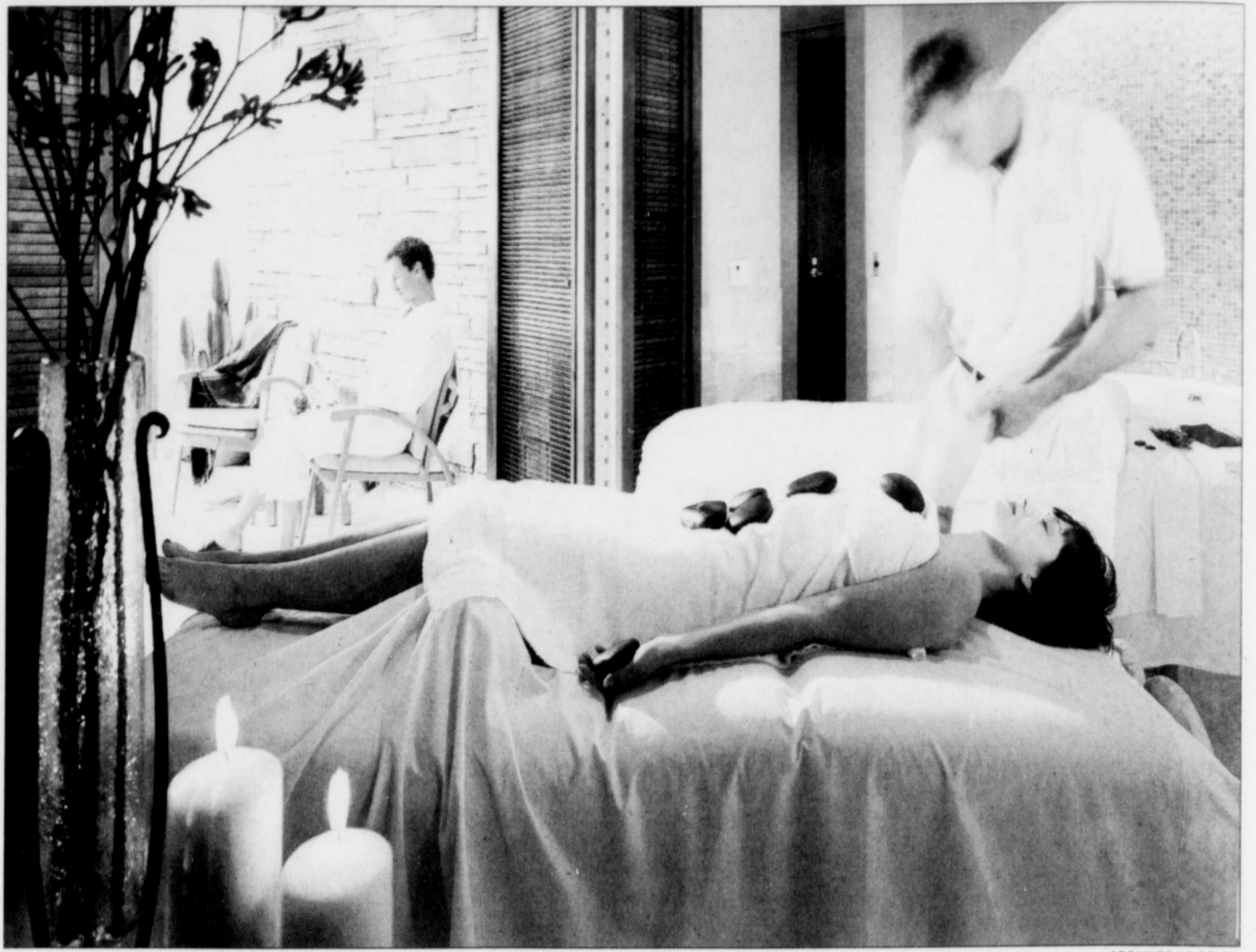
Spas relais santé regroupe 17 établissements et vise un objectif de 26 membres en 2006, afin de mieux desservir l'ensemble du territoire québécois. Pour joindre les rangs du Réseau, les établissements doivent répondre aux plus hautes exigences de l'industrie et respecter un code de déontologie rigoureux, tant sur le plan des soins prodigués, que de la formation des thérapeutes.

La clientèle qui fréquente les établissements de santé est de plus en plus diversifiée. Autrefois réservées à une population aisée et d'un certain âge, les vacances sont attirées maintenant des gens de tout âge. Les person-

nes qui fréquentent le Réseau spas relais Santé sont à 59% âgées de 35 à 54 ans. « Les gens font une prise de conscience. Ils se soucient de leur bien-être et de leur apparence. Le soin de santé n'est plus un produit haut de gamme comme autrefois, mais un bien d'utilisation courante, affirme Claire Levasseur. « Ce n'est pas un luxe que de prendre soin de soi, de se détendre et de bien manger », ajoute pour sa part Jocelyna Dubuc.

AUGMENTATION DE LA CLIENTÈLE MASCULINE

Ce qui étonne le plus, autant au Québec que dans le reste du Canada et aux États-Unis, c'est l'augmentation de la clientèle masculine. Cette dernière représente environ 25% des usagers. « Il s'agit de la clientèle la plus difficile à convaincre, affirme Claire Levasseur, mais une fois que les hommes sont persuadés, ils deviennent adeptes. » Jocelyna Dubuc dessert une clientèle à 40% masculine. Elle voit défiler dans son établissement plusieurs hommes d'affaires bien connus. « Le spa est l'endroit idéal pour évacuer un niveau de stress élevé. »



La clientèle qui fréquente les établissements de santé est de plus en plus diversifiée.

ARCHIVES LE SOLEIL

Le tourisme de santé est un phénomène qui s'étale sur quatre saisons.

C'est du moins ce que révèle un sondage mené auprès des clients du Réseau spas relais santé, qui fréquentent ces établissements à tout moment de l'année, et en dehors de la pointe estivale.

Qu'il s'agisse d'un établissement en milieu urbain ou de villégiature, d'un relais de jour ou avec hébergement dans une auberge de charme ou un complexe hôtelier moderne, le client trouve à chacune des adresses une gamme de soins variés qui changent d'un endroit à l'autre : massothérapie, drainage lymphatique, massage, réflexologie, hydrothérapie, pressothérapie et autres soins esthétiques.

Le spa d'un jour est celui qui semble avoir la cote de popularité. Le spa nordique (on passe du chaud au froid) gagne de plus en plus d'adeptes au Québec. Et les relais santé villégiature sont très populaires, au dire de Claire Levasseur. Situés à la campagne, en montagne, en forêt ou au bord d'un cours d'eau, ils constituent pour certains une destination vacances en soi. Les gens reçoivent des soins, s'alimentent de repas santé et partent à la découverte des attraits du milieu. Jean Cyr, propriétaire de l'Auberge du Faubourg à Saint-Jean-Port-Joli, a ouvert le centre de santé Parfum de mer en 2000. En 2003, il a dû doubler la superficie de plancher pour répondre à la demande croissante. « Seulement 10% de ma clientèle est de passage, affirme monsieur Cyr, alors que la majorité vient pour un séjour de trois à quatre jours. »

« En matière de vacances santé, mentionne Jocelyna Dubuc, le Qué-

bec se positionne très bien par la qualité, la variété et la spécialisation des soins. Le Spa Eastman, qu'elle a mis sur pied en 1977, est le seul relais santé intégral totalement dédié à la remise en forme et au ressourcement. Les services offerts vont de l'atelier sur la relaxation et la gestion du stress à la psychothérapie en passant par la cuisine santé... « Notre mission en est une d'éducation axée sur la santé et le savoir-vivre. » Le Spa Eastman est classé parmi les 100 meilleurs spas au monde et fait partie des 25 spas qui ont reçu l'accréditation américaine Destination Spa Group. Il est le premier établissement du genre au Québec à avoir reçu cette mention. « C'est le couronnement de 25 années de travail, précise M^{me} Dubuc, fière de dire que 30% de sa clientèle provient du reste du Canada et des États-Unis.

Le défi, pour les prochaines années, sera la formation du personnel. Il n'existe actuellement aucun programme de formation professionnelle offert par le ministère de l'Éducation portant sur les soins corporels. « Nous nous associons à différents partenaires dont la Fédération québécoise des massothérapeutes et le Comité sectoriel de la main-d'œuvre des services de soins corporels pour nous assurer d'une main-d'œuvre de qualité. Mais nous mettons tout en œuvre pour obtenir une reconnaissance de cette profession », conclut madame Claire Levasseur.

Spas relais santé : 1 800 788-7594
www.spasrelaisante.com

| | | |
|---|---|---|
| <p>Spéciaux dernière minute</p> <p>Cayo Santa Maria - 13 décembre Cayo Coco - 12 décembre Varadero - 13 décembre Calleo Playa de Oro - 13 décembre Puerto Plata - 13 décembre</p> | <p>Le Panama de Québec</p> <p>2 places disponibles La meilleure croisière - Chacabre sur mer Départ groupe exclusif de Québec Un seul départ : 13 juin 2004 - 2 semaines Hôtel Royal Decameron - Formule Double Un superbe hôtel 4 étoiles sur le Pacifique 5 repas à la carte japonais, français, mexicain, fruits de mer + un resto buffet</p> | <p>Le Tunisie</p> <p>2 places disponibles Groupe accompagné de Québec À Port El Kantaoui Départ : 15 mars au 2 avril 2004 Hôtel : Sol Club El Kantaoui 4* 73 repas 3 semaines 17400 taxes incluses Stade face à la plage, piscine d'animation, piscine intérieure et extérieure Circuit Tunisie de Tunisie - 400\$</p> |
| <p>Spéciaux des îles - Départ de Québec</p> <p>Cayo Santa Maria - 13 décembre Cayo Coco - 12 décembre Cayo Coco - Formule Club - 25 décembre Calleo Playa de Oro - 13 décembre Hôtel Royal Decameron - Formule Double - 23 décembre Calleo Playa de Oro - 13 décembre Varadero - Formule Club - 20 décembre Santitas - 20 décembre Punta Plata - Formule Club - 13 décembre Hôtel Principe 4* - 13 décembre Hôtel Principe 4* - 13 décembre Fun Royal 3* - Complexe Playa Dorada - 13 décembre</p> | <p>Croisière avec Celebrity Cruises</p> <p>21 janvier sur le Celebrity Itinéraire : Fort Lauderdale - en mer - Jamaica - Grand Cayman - Colón - en mer - Key West - Fort Lauderdale Cao en : 15279 - Cab. ext. : 16879 Départ de Montréal Inclut : croisière, vol, transferts et des taxes Prix 22, en base double occupant</p> | <p>Un voyage en auto</p> <p>Nouveau groupe en préparation pour avril 2004. Inscrivez-vous dès maintenant et soyez les premiers à voir! Aucun dépôt requis pour l'instant!</p> |
| <p>Ouvert samedi 10h à 16h</p> <p>VASCO</p> <p>042-3012 - Permis de Québec Voyage Vasco - Spécial 222, boulevard Neuchâtel Ligne sans frais 1-888-842-3012 www.voyagevasco.com</p> | <p>San Andrés</p> <p>Hôtel Decameron - San Luis 3* - Formule Club 19 jan. - 1 sem. 1298\$ - 1 sem. 1026\$ Hôtel Decameron Aquamar 4* - Club 18 jan. - 1 sem. 1588\$ - 1 sem. 1148\$</p> | <p>Plais de Québec à partir du 17 décembre</p> |

SPÉCIAUX DE JANVIER

RABAIS 50\$ PP POUR COURTS SÉJOURS

RABAIS 100\$ PP POUR LONGS SÉJOURS

Tunisie

Marco Polo 4* / HAMMAMET

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| Séjour 8 jours / 6 nuits | Séjour 22 jours / 20 nuits |
| A PARTIR DE 1289\$ | A PARTIR DE 1439\$ |

Mouradi Palace & Palm Marina 5*
PORT EL KANTAOU

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| Séjour 8 jours / 6 nuits | Séjour 22 jours / 20 nuits |
| A PARTIR DE 1389\$ | A PARTIR DE 1719\$ |

Marillia 4* / YASMINE-HAMMAMET

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| Séjour 8 jours / 6 nuits | Séjour 22 jours / 20 nuits |
| A PARTIR DE 1339\$ | A PARTIR DE 1469\$ |

Égypte

Karthago El Ksar 4* / SOUSSE

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| Séjour 8 jours / 6 nuits | Séjour 22 jours / 20 nuits |
| A PARTIR DE 1359\$ | A PARTIR DE 1549\$ |

Circuit et Croisière 6 au 13 février 2004

Séjour 15 jours (26 repas)

A PARTIR DE 2634\$

Thalassa 4* / MONASTIR

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| Séjour 8 jours / 6 nuits | Séjour 22 jours / 20 nuits |
| A PARTIR DE 1579\$ | A PARTIR DE 1969\$ |

Office National du Tourisme Tunisie

exotik **vacances**

Et Vacances Esprit sont membres du groupe **Intair**

www.exotiktours.com

AIR AIRANCE

Voyages 2002 **FADOQ**

CONSULTEZ NOS BROCHURES POUR CONNAÎTRE LES DATES QUI CORRESPONDENT À CES TARIFS.

www.nikon.ca

Refaites vos voyages en images...

Nikon Nikon Nikon

Lite•TouchZoom 130ED

- Zoom 38-130 mm
- Verre ED

219⁹⁹\$

Garantie 3 ans

Coolpix 4300 numérique

- 4 mégapixels
- 12 modes de scène
- Zoom optique 3X
- Inclus chargeur/pile

599⁹⁹\$

1927 • Fiez-vous à des experts • 2003

LECLERC CAMÉRA

Siège social 451, boul. Ste-Anne, Repart 641-6983

Secours 710, rue Boivin, Québec 621-0142

Secrétariat et centre de réparation 51, boul. René-Lévesque Est, Québec 649-0004



Le tourisme de santé est relativement nouveau au Québec.

TANT DE FAÇONS D'ÉCONOMISER.

CARNIVAL D'AUJOURD'HUI: La combinaison idéale -- cuisine raffinée, divertissement spectaculaire, destinations tropicales et bien plus !

| Croisières de 7 Jours | Départ | À partir de | Itinéraire | Intérieur |
|-----------------------|-------------------------------|------------------|--------------------|-----------|
| Carnival Pride | 4, 11, 18, 25 jan., 1, 8 fev. | Los Angeles | RIVIERA MEXICAINE | C\$783 |
| Carnival Triumph | 3, 10, 17, 24, 31 jan. | Miami | CARAÏBES | C\$719 |
| Carnival Victory | 4, 11, 18 jan. | Miami | CARAÏBES | C\$739 |
| Inspiration | 4, 18, 25 jan. | Tampa | CARAÏBES | C\$628 |
| Carnival Conquest | 4, 11, 18, 25 jan. | Nouvelle-Orléans | CARAÏBES EXOTIQUES | C\$769 |
| Carnival Destiny | 11, 18, 25 jan. | San Juan | CARAÏBES SUD | C\$648 |
| Carnival Victory | 25 jan., 1, 8, 22 fev. | Miami | CARAÏBES | C\$812 |
| Inspiration | 1, 8, 15, 22, 29 fev. | Tampa | CARAÏBES EXOTIQUES | C\$759 |
| Carnival Destiny | 1, 8, 15, 22, 29 fev. | San Juan | CARAÏBES SUD | C\$813 |

INFORMEZ-VOUS DE NOS ABORDABLES TARIFS PROPORTIONNELS POUR DES VOLS!

Croisières de 7 Jours

À partir de **628^{*}** C\$

Carnival

carnivalcruise.ca | 1.866.393.3301 | Consultez votre agent de voyages.

* Tarifs applicables sur catégorie 4A. Tarifs de croisière en devises canadiennes, par personne, occupation double. Frais non commissionables, taxes gouvernementales et frais (à partir de C\$242 jusqu'à C\$274) inclus. Offre soumise au contrôle de la capacité. Certaines restrictions s'appliquent. Demandez le code de tarif CIP2. Navires immatriculés à Panama et aux Bahamas. Programme offert et exploité par Vacances Air Transat, Intair et Cruise Direct. Aéroplan Milles requiert une inscription individuelle. Un maximum de deux offres promotionnelles est attribué par cabine. Aéroplan est une marque déposée de Société en commandite Aéroplan.

ANGKOR

À la recherche d'un tourisme éthique

■ PARIS (AFP) — Une vingtaine de pays participant à une conférence sur Angkor souhaitent développer « dans la zone de Siem Reap/Angkor un tourisme éthique et durable qui puisse devenir un outil véritable de lutte contre la pauvreté ».

Dans une « Déclaration de Paris », adoptée en fin de semaine par cette conférence intergouvernementale sur « La sauvegarde et le développement d'Angkor », diffusée par l'UNESCO, les pays participants reconnaissent qu'« un tourisme éthique et durable peut contribuer au dialogue entre les cultures et les civilisations, à la reconnaissance des valeurs de la diversité culturelle et au renforcement de la solidarité ».

Le document, qui estime que « le mécanisme du Comité international de coordination pour la sauvegarde et le développement du site historique d'Angkor (CIC) a permis de remplir les objectifs de la Déclaration de Tokyo du 13 octobre 1993 avec succès », exprime « sa profonde gratitude à l'égard des pays, des organisations et des institutions scientifiques qui ont contribué à la sauvegarde des monuments et la préservation du site ».

À travers le CIC, la communauté internationale a investi, depuis 1993, plus de 50 millions de dollars pour préserver les temples d'Angkor.

La conférence a examiné des projets de développement de tourisme haut de gamme autour de ces temples, financés par des investisseurs étrangers et qui pourraient attirer un million de visiteurs par an.

Les participants ont examiné une quarantaine de projets à mettre en

œuvre dans la prochaine décennie. Ils s'articulent autour de trois grands axes: aménagement touristique du parc archéologique d'Angkor, maîtrise et gestion du développement de la ville proche d'Angkor et de la province de Siem Reap, développement du quartier des Portes d'Angkor.

Parmi les projets, la conférence a décidé d'appuyer la restauration du temple de Phnom Bakheng, le plus menacé, la création d'un laboratoire central de conservation du patrimoine et la signalétique des monuments.

« Le gouvernement cambodgien s'est engagé sur le long terme avec la construction d'un nouvel aéroport, éloigné des sites archéologiques, l'augmentation du trafic fluvial entre Phnom Penh et Battambang et la réhabilitation de la route d'accès à la Thaïlande en développant le réseau routier provincial ».

La « fréquentation touristique à Angkor est passée de 90 000 visiteurs internationaux en 1996 à 320 000 en 2002 ». La fréquentation totale cette même année a été de 620 000 visiteurs, moitié étrangers, moitié cambodgiens.

Un des responsables du CIC qui gère la sauvegarde et le développement des quelque 200 temples visibles sur le site, a estimé que cette stratégie pouvait, dans les années à venir, faire passer le nombre de visiteurs de 600 000 à près d'un million par an.



La fréquentation totale de 2002 a été de 620 000 visiteurs.

www.cyberpresse.ca

Parcourez le monde... c'est facile!



Le Japon des cerisiers en fleurs
Avion, transferts, hôtels 4 étoiles, laissez-passer de train, 2 croisières, 20 repas, une nuit en auberge traditionnelle au Mont Fuji, tours de ville de Tokyo, Kyoto et Nara. Acc. Claire Bernier et Jean-Jacques Lefuel (spécialistes du Japon)
7 au 20 avril 2004 - 22 jours **5899\$**
Non garanti, minimum de 15 personnes requis

- Pérou**
24 janv. au 7 févr. 2004 - 15 jours
- Plongée sous-marine à Cayo Largo, Cuba**
7 au 14 février 2004 - 8 jours
- Découverte de l'Amérique du Sud Argentine, Brésil, Uruguay**
26 février au 10 mars 2004 - 14 jours
- Séjour en Sicile**
4 au 25 mars 2004 - 22 jours
- Cap sur Hawaï Croisière sur le Norwegian Star**
8 au 24 mars 2004 - 17 jours
- Dubrovnik, Croatie**
22 mars au 10 avril 2004 - 20 jours
- Prague**
22 au 29 mars 2004 - 8 jours
- Prague et Budapest**
22 mars au 5 avril 2004 - 15 jours
- Long séjour Costa del Sol - Torremolinos**
18 avril au 9 mai 2004 - 22 jours
- Yukon et Alaska**
13 au 28 juin 2004 - 16 jours

EXCLUSIF À **clubvoyages** depuis 10 ans!
SAINTÉ-FOY 653-8099
Club Voyages ALFA 1 877 482-4532
CHARLESBOURG 626-3061
Club Voyages QUÉ-BOURG 1 800 288-7371



La conférence a décidé d'appuyer la restauration du temple de Phnom Bakheng.

Super samedi Voyages SEARS

En magasin 1 866 359-7321

PAYEZ EN 12 MENSUALITÉS ÉGALES SANS INTÉRÊT!

DÉPARTS DE QUÉBEC
OFFRE EXCLUSIVE AVEC NOLITOUR VACANCES
NOLITOUR VACANCES Réservez chez Voyages Sears n'importe lequel des forfaits vacances de Nolitour Vacances avant le 12 décembre 2003, et recevez un **RABAIS DE 100 \$** par couple

CARIBE SOL

Le Spécialiste de Cuba
SPÉCIAUX
Cuba du TEMPS DES FÊTES
DÉPARTS DE QUÉBEC OU MONTRÉAL

| | |
|--|--|
| Québec / Holguin Club Amigo Guardalavaca*** Formule club 2 restos à la carte + 3 restos buffets 23 décembre - 1 sem. : 1304\$ / 16 nuits : 2054\$ (limitées) 30 décembre - 1 sem. : 1454\$ / 2 sem. : 1694\$ | Québec / Varadero Hôtel Villa Cuba**** Formule club Situation privilégiée, superbe plage 20 décembre - en villa - 1 sem. : 1504\$ |
| Québec / Cayo Coco Formule club Club Villa Cojimar *** 19 décembre - 1 sem. : 1194\$ / 2 sem. : 1794\$ Sol Cayo Guillermo **** 19 décembre - 1 sem. : 1294\$ / 2 sem. : 2164\$ | Mirabel / Cienfuegos Horizontes Rancho Luna**+ Formule club - rénovation de 10 millions Gros vendeur chez Caribe / resto italien à la carte 19 décembre - 26 décembre - 1 sem. : 999\$ 1 sem. : 1159\$ |
| Mirabel / Camaguey Gran Club Santa Lucia***+ Formule club / Gestion italienne 22 décembre - 1 sem. : 1289\$ 29 décembre - 1 sem. : 1211\$ / 2 sem. : 1631\$ | Mirabel / Cayo Largo Ile naturiste par excellence Formule club / Belle plage Sol Pelicano**** 20 décembre - 1 sem. : 1359\$ |

Autres dates disponibles à autres prix

Voyage VASCO
L'Univers de la Croisière

Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par personne en occupation double. Supplément simple applicable. Applicables sur nouvelles réservations. Espace limité. Prix sujets à changement sans préavis. Détenteurs d'un permis du Québec.

Vasco Neufchâtel/Québec (418) 842-3012
Vasco St-Foy/Québec (418) 653-6110
Vasco St-Nicolas (418) 831-3045
Vasco St-Romald (418) 839-9039
Vasco Saint-Marie (418) 387-5556
Vasco Theford Mines (418) 332-3222
Vasco Drummondville (819) 477-2771
Vasco Alma (418) 668-4933
Vasco Delbeau-Mistassini (418) 276-1548
Vasco Saguenay (418) 545-8880

| MOINS DE 129 \$ | MOINS DE 149 \$ | MOINS DE 169 \$ |
|---|---|--|
| Holguin, Cuba Playa Pesquero ★★★★ 7 nuits • 15 janvier 04 Tout compris • Chambre standard 1348 \$ 112 \$ par mois OU Nolitour Vacances | Puerto Plata, République Dominicaine Paradise Beach Resort & Casino ★★★★ 7 nuits • 8 janvier 04 Tout compris • Chambre écono 1329 \$ 111 \$ par mois OU Nolitour Vacances | Varadero, Cuba Barcelo Solymar ★★★★ 7 nuits • 10 janvier 04 Tout compris • Chambre standard 1568 \$ 131 \$ par mois OU Nolitour Vacances |
| Cancun, Mexique El Puelblito ★★★★1/2 7 nuits • 17 janvier 04 Tout compris • Chambre standard 1438 \$ 120 \$ par mois OU Nolitour Vacances | Cayo Coco, Cuba TRYP Cayo Coco ★★★★ 7 nuits • 17 janvier 04 Tout compris • Chambre standard 1298 \$ 108 \$ par mois OU Nolitour Vacances | Varadero, Cuba Brisas Del Caribe ★★★★ 7 nuits • 10 janvier 04 Tout compris • Chambre standard 1589 \$ 132 \$ par mois OU Nolitour Vacances |
| Varadero, Cuba Bahia Principe ★★★★ 7 nuits • 17 janvier 04 Tout compris • Chambre standard 1428 \$ 119 \$ par mois OU Nolitour Vacances | Varadero, Cuba SuperClubs Breezes Jibacoa ★★★★ 7 nuits • 17 janvier 04 Tout compris • Chambre standard 1518 \$ 127 \$ par mois OU Nolitour Vacances | Puerto Plata, République Dominicaine Paradise Beach Resort & Casino ★★★★ 7 nuits • 23 décembre 03 Tout compris • Chambre standard 1377 \$ 115 \$ par mois OU Nolitour Vacances |
| Cancun, Mexique Blue Bay Getaway ★★★★ 7 nuits • 17 janvier 04 Tout compris • Chambre standard 1839 \$ 153 \$ par mois OU Nolitour Vacances | Cancun, Mexique Oasis Viva Cancun ★★★★ 7 nuits • 17 janvier 04 Tout compris • Chambre standard 1448 \$ 121 \$ par mois OU Nolitour Vacances | Cayo Coco, Cuba Iberostar Daiquiri ★★★★ 7 nuits • 27 décembre 03 Tout compris • Chambre standard 2019 \$ 168 \$ par mois OU Nolitour Vacances |
| CHOIX DE LA SEMAINE Puerto Plata, République Dominicaine Puerto Plata Village ★★★1/2 7 nuits • 8 janvier 04 • Tout compris • Chambre standard 1339 \$ 112 \$ par mois OU Nolitour Vacances | | |

PASSEZ À VOTRE AGENCE DE VOYAGES SEARS POUR PLUS DE PRÉCISIONS!
Obtenez des précieux points du Club Sears.

Place Fleur de Lys (418) 529-8451 • Place Laurier (418) 658-3211 • Les Galeries Chagnon (418) 833-4816 • Les Galeries de la Capitale (418) 624-6221
Place du Saguenay (418) 549-2128 • Carrefour St-Georges (418) 228-8522 • La Grande Place des Bois-Francs (819) 357-4030 • Les Promenades Drummondville (819) 478-5800

Club Med, PRINCES, ENCORE, Sunquest, Holland America, GOWAY, TRAFALGAR, ALBATOURS, NOLITOUR, RBC Assurances

CONTACTEZ-NOUS POUR CONNAÎTRE LES DISPONIBILITÉS ET LES PRIX RÉCENTS.

LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

FORFAIT ET IDÉES CADEAUX

ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :
Forfait (1 nuit) : transport, hébergement au Manoir, 3 repas-buffet, prix à partir de 95\$.
Dates : toutes les fins de semaine du 21 sept au 31 mai. Forfait (2 nuits) : transport, hébergement au Manoir, 4 repas-buffet, 26-27-28 déc. et 28-29-30 déc. (210\$), 31 déc., 1er et 2 janv. (245\$), 1-2-3 mars et 3-4-5 mars (180\$). **Mon agence 686-0049.**

LAS VEGAS :

Du 15 au 19 mars (5 jours/4 nuits). Avion et hébergement à l'Imperial Palace. 1099\$ en occ. double. **Mon agence 686-0049.**

BAS-ST-LAURENT

HÔTEL RIMOUSKI : ★★★★★
Lauréat national Argent au Grand Prix du tourisme québécois 2003, catégorie 150 chambres et plus. Au centre-ville, face au fleuve. 133 chambres et 52 suites spacieuses et confortables, piscine int. et glissade d'eau, salle d'exercice, centre de santé l'Énergie du Fleuve, restaurant, bar et café Internet. Forfaits offerts : motoneige, ski alpin, ski de fond. 1-800-463-0755. www.hotelrimouski.com

CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

AUBERGE AU LION D'OR : ★★★★★
Magog-Orford, médaille d'Or de la Société des chefs cuisiniers du Québec, Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select. À partir de 92,50\$ p.p. occ. double, incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Disponibles bain tourbillon et foyer. Relais santé, massage esthétique. Rés. sans frais. 1-877-843-6000. www.aullondor.com

AUBERGE GEORGEVILLE 1889 :
Dites-lui : "Je l'aime" en lui offrant un certificat-cadeau pour un séjour dans la plus belle auberge historique au Canada! Un véritable havre de paix ou exploits culinaires de renom, élégance et intimité sont à l'honneur en toutes saisons, à seulement 2h30 de Québec, sur la rive du fleuve. "Évasion romantique et gastronomique" à partir de 325\$ pour 2 pers./2 nuits avec repas et activités. Farnese cave à vin. Prix 4 Diamants Restaurant CAA, Grand Prix Tourisme "Excellent". La Presse, Le Nouvelliste, Châteaune. Non-fumeur. Dépliant et réservations sans frais au 1-888-843-8686 ou visitez notre site web : www.aubergegeorgeville.com. Réservez maintenant pour les spéciaux d'hiver et le Nouvel An.

AUBERGE QUILLIAMS : ★★★★★
Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensablées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Boutiques de mode "Outlet", et antiquaires à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages selon Country Life. Musées, vignobles et centres de ski à proximité. Plusieurs forfaits disponibles dont : Forfait romantique, forfaits ski 5 monts, forfaits Noël et Jour de l'An. Rabais de 25% sur la chambre la 2e, 3e, 4e et 5e nuit en forfait sur semaine. Rabais Age d'Or. Certificats-cadeaux. Salles de réunions. CAA. 572, Lakeside, Lac Brome, aut. 10, rte 243 Sud, 1-888-922-0404. www.aubergequilliams.com

LA PENTE DOUCE :
Joli motel avec vue sur les pentes de ski et Parc Mont-Orford. Forfaits ski de fond et alpin. Accès direct aux sentiers de motoneige. Chambres chaleureuses avec ou sans cuisinière. À partir de 65,88\$/2 pers. Petit-déj. inclus. Vos hôtes, Brigitte & Guy, Magog-Orford. 1-800-567-3530 www.moteldelapentedouce.abc.net

LES VICTORINES DU LAC : ★★★★★
Paradis au bord du lac Mégantic. 15 ch., sdb privées. À partir de 90\$/2 pers. avec déj. Plus de 300 km de sentiers pédestres, équitation. Voir forfaits sur web : massage, équitation, excursions. À partir de 140\$/2 pers. (PAM). 866-494-6904 www.victorines.qc.ca

CENTRE DU QUÉBEC

FORFAITS DRUMMONDVILLE, HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN : ★★★★★
Nous avons un forfait pour vous : comprenant hébergement, repas ou activités à partir de 78\$ par pers., taxes en sus. Forfait escapade, week-end, Forfait culturel, Village québécois d'antan illuminé. Douce-évasion, équitation, ski de fond, Forfait motoneige, Tourbillon de rose. Restaurant "Le Globe-Trotter", Bar d'ambiance. Piscine intérieure, salle d'exercice et Centre de santé Relais-Détente, SPA. Pour réservation et renseignements 1-800-567-0995 ou 1-819-478-4141 www.le-dauphin.com

CHARLEVOIX

AUBERGE AU PETIT BERGER :
Forfait hivernal Le temps d'une paix. Une auberge sympathique dans un décor de rêve. Destination La Malbaie. Pointe au Pic. Ch. rustiques de grand luxe, bain tourbillon, foyer, vue fleuve, 5 min du casino. À partir de 65\$/1 ou 2 pers., p. déj. incl. 1-800-314-4428. www.quebecweb.com/petitberger

AUBERGE LA GRANDE MAISON : ★★★★★
Faites-vous un cadeau - offrez-vous La Grande Maison, c'est doux, c'est tendre. Gétez-vous à notre table gastronomique Le Marion, c'est vrai, que c'est bon. Enveloppez-vous à notre centre-santé « La Cajolerie ». C'est une histoire d'amour. Rendez-vous inoubliable à l'histoire, la culture avec vous, «une personne exception-nelle». Forfait ski au Massif, ski de randonnée et traîneau à chiens. 1-800-361-5575 www.grandemaison.com

AUBERGE LA PETITE MARMITE :
Réve d'automne pour l'Age d'Or. Vous avez 60 ans et plus... La Petite Marmite vous offre du dimanche au vendredi un forfait ch. pour 2 pers. (coucher-souper 5 serv. et déj. à 139\$). 1-888-marmite ou 627-6483. www.quebecweb.com/petitemarmite

AUBERGE LA PIGNORONDE : ★★★★★
À moins d'une heure de Québec, le complexe hôtelier le plus rapproché du centre de ski Le Massif. Dès le 12 décembre, forfait spécial «ski et gastronomie», forfait 55 ans et plus, plusieurs autres forfaits : ski, traîneau à chiens et motoneige. Tous les détails sur notre site internet ou : www.aubergelapignoronde.com ou communiquez avec nous : Tél. (sans frais) : 1-888-554-6004. Courriel : info@aubergelapignoronde.com. Gastronomie, ambiance, feu de foyer, piscine intérieure et la plus belle vue de Charlevoix, à l'entrée de Baie-Saint-Paul, à 15 minutes du Massif.

AUBERGE LE CORMORAN, LE DOMAINE BELLE PLAGE : ★★★★★
À Baie-St-Paul, venez vivre la magie de l'hiver! Sur le bord du fleuve, près du centre-ville et de ses boutiques, Salons avec foyer et service de bar, salle à manger sur le fleuve et chambres pour tous les budgets. Forfait ski au Massif et mont Ste-Anne, massothérapie, etc. À partir de 34,50\$/pers., occ. dble, déjeuner inclus. 1-888-463-6030. www.cormorandelleplage.com

AUBERGE LE SUROUËT : ★★★★★
Située au cœur des activités culturelles et nature, 5 chambres «super confortables et décor», vue sur le fleuve, table gastronomique, terrasse, boutique, galerie. En PAM de 100\$, en B&B de 60\$/pers. occ. double. Les Eboulements 1-888-935-1401.

CHAËLES LE VERSANT DU MASSIF ET RÉSERVATION LE MASSIF :
Hébergement à flanc de montagne avec vue imprenable sur le fleuve. Chalets bien équipés, condos, gîtes et auberges. Forfait ski et plein air, service de navette, patinoire, jacuzzi et massage. 1-877-469-0909 www.reservationcharlevoix.com

LE PETIT MANOIR DU CASINO :
Pour Noël, offrez un de nos forfaits sous forme de certificat-cadeau. Profitez de notre grand spécial sur le forfait casino jusqu'au 18 décembre (du dimanche au jeudi) - 399,99\$/2 pers. incl. 2 soupers, 2 nuits dans une chambre côté fleuve, 2 déjeuners, 2 bouteilles de vin, 150\$ en jetons casino et carnet privilège. Vain du casino. 1-800-618-2112. www.quebecweb.com/petitmanoir

LES STUDIOS DU DOMAINE FORGET : ★★★★★
À Shérbrooke, au cœur de Charlevoix, petits appartements dotés de cuisinière, pouvant loger jusqu'à 5 pers. Vue sur le fleuve, situés près d'un éventail d'activités : plein air, musée, casino. Forfaits spectacles et forfaits ski - Massif et Grands-Fonds. À partir de 70\$/j/appartement. Tarifs spéciaux pour location prolongée. 1-888-DFORGET. www.domaineforget.com

MANOIR CHARLEVOIX :
Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plonge sur le St-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer. Casino à 5 min. Forfaits disponibles à partir de 64\$ p.p./nt, 2 repas (lx en sus). 1-800-363-4413

CHAUDIÈRE-APPALACHES

MANOIR BREAKAY : ★★★★★
Breakayville. Magnifique manoir de style Tudor, à 7 minutes des ponts. Huit chambres romantiques, restaurant français, forfaits disponibles. Forfait traîneau à chiens disp. Prix abordables. Tél. : 832-1464. visitez notre site : www.manoirbreakay.com

MANOIR LAC-ETCHEMIN :
Charme, confort et atmosphère pour un Noël enchanté. Les 24-25 décembre : soupers, déjeuners, soirées animées, dance, spectacle de Noël, réveillon 2 nuits, à partir de 199\$. Forfait Jour de l'An, en défonce avec ballons, chapeaux, bruiteurs et super ambiance. Réservation : 1-800-463-8489 ou (418) 625-2101. www.manoirlacetchemin.com

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE DU VIEUX PRESBYTÈRE :
St-Pierre, Île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit-déj. À partir de 60\$ par pers. occ. double. 1-888-828-9723. www.presbytere.com

AUBERGE LA GOËLICHE : ★★★★★
Auberge au décor romantique dans un des plus beaux panoramas de l'île d'Orléans, restaurant-vertière avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Cuisine réputée et cellier à découvrir. Forfaits à partir de 63\$/pers. 1-888-511-2248 828-2248 www.goeliche.ca

LAURENTIDES

À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR DE STE-ADÈLE :
Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise de l'année. Tout sous un même toit. Suites romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscine int. et tourbillon géant à l'eau salée chauffée, sauna. À proximité : pistes de ski alpin, ski de fond, patinoire, motoneige, traîneau à chiens (sleigh rides). Faites le plein d'énergie : massages, massages aux pierres chaudes, pressothérapie, chochothérapie, bains flottants, bains de boue/huiles essentielles, enveloppements d'algues/argile. Cure anti-stress, darlotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Cert-cadeaux disp. à partir de 39,50\$ déj. et souper (p.p.d.) Cuisine imaginative. Sans frais : Canada/USA: 1-800-363-2483 www.spaexcelisior.com

AUBERGE EDELWEISS : ★★★★★
Val-David. Découvrez nos paysages enneigés, une auberge de style alpin avec tout le confort que vous désirez. Une cuisine créative, belge et française. Chambres spacieuses (bains thérapeutiques doubles, foyer, balcon, sauna et tv) à partir de 80\$/p.p. occ. double, souper 1 h. 5 serv. et petit-déjeuner inclus. Massage disp. sur réservation. Pistes de ski de fond à notre porte. Forfait ski Tremblant et plusieurs autres activités. Réunion d'affaires et réception de tout genre, demandez notre dépliant couleur. 1-866-355-7800. www.ar-edelweiss.com

AUBERGE CHAMPÊTRE, STE-ADÈLE :
À 2 pas de tout, 5 min de St-Sauveur, 30 de Tremblant, au cœur de Ste-Adèle. Profitez des forfaits : ski, motoneige, famille, cocooning 48 ch. avec foyer, lit queen et choix de tourbillon, mezzanine, cuisine. À partir de 325 \$ p.p. occ. dble, incl. foyer, déjeuner et passeport rabais. 1-800-363-2466. Visite panoramique : www.aubergechampetre.com

AUBERGE DU VIEUX FOYER : ★★★★★
Val-David. Il est temps de planifier vos vacances estivales. Nouvelle. L'Auberge du Vieux Foyer s'agrandit. Ajouté à ses 20 ch. et ses 4 chalets, un nouveau bâtiment de 14 unités avec bain thérapeutique et foyer, salle de réunion et salon privé est prévu pour juillet. Informez-vous sur nos FORFAITS Douceur, Détente, Théâtre, et Lune de Miel, incl. souper 4 services, p.-déj. Salle de jeu, bain tourbillon thérapeutique multiples sans frais. Massothérapie pour nos certificats cadeaux! Salles et équipements pour réunion d'affaires. Lauréat national du prestigieux prix de l'entreprise touristique. 1-800-538-9340. www.leflores.com

AUBERGE WATEL : ★★★★★
Ste-Agathe, auberge 3 étoiles, 25 chambres, salle à manger (entre Tremblant et St-Sauveur). 1-800-363-6478 www.watel.ca

MAURICIE

AUBERGE LE FLORES : ★★★★★
Situé à la campagne dans un site enchanteur, le Flores vous offre plusieurs forfaits à partir de 75\$/pers. occ. double. Forfait "in de semaine détente" à 297\$/pers. occ. double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, deux soupers, deux couchers, deux petits-déjeuners, un diner. Forfait Noël et Jour de l'An : rabais 25% sur la chambre les 2e, 3e, 4e et 5e nuit en forfait sur semaine. Informez-vous pour nos certificats cadeaux! Salles et équipements pour réunion d'affaires. Lauréat national du prestigieux prix de l'entreprise touristique. 1-800-538-9340. www.leflores.com

AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES :
Situé sur une presqu'île, ce site en pleine nature vous offre des soins corporels et esthétiques par des thérapeutes professionnels. Nous disposons d'un salon avec foyer, d'une grande piscine int. chauffée, d'un sauna, d'un spa ext. Nous servons une fine cuisine champêtre. Lauréat régional en restauration-cuisine grand prix du tourisme 2002. Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits. 1-800-757-4519 www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca

Auberge La Pignoronde
Baie-Saint-Paul
Pour Noël, offrez-leur
L'Auberge La Pignoronde



Offrir un certificat-cadeau de l'Auberge La Pignoronde de Baie-Saint-Paul, quelle bonne idée!
Ou profitez-en vous-même et venez passer les fêtes de Noël avec nous dans une ambiance champêtre et chaleureuse. Gastronomie, feu de foyer, piscine intérieure. Forfaits ski au Massif, randonnées en traîneau à chiens et motoneige.
Tous les détails de nos forfaits Noël et fêtes de fin d'année 2003 sur notre site Internet au :
www.aubergelapignoronde.com
ou communiquez sans frais au : 1 888 554-6004
Auberge La Pignoronde
750, boul. Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul
Courriel : auberge@charlevoix.net

MONTREAL

HÔTEL LA TOUR CENTRE-VILLE :
En plein cœur de Montréal! Spécial : 695\$/D (studio) jusqu'au 27 décembre 2003. À quel-ques pas du quartier des arts, des monuments culturels et des activités sportives. La Tour centre-ville c'est l'accès facile et rapide à vos sorties et rendez-vous en toute sérénité. Rés. : 400, René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec) Canada H2Z 1V5 Tél. : 1-514-866-8861, fax : 1-514-866-7257, 1-800-361-2790 Courriel : tcv@videotron.ca Site web : www.hotelcentre-ville.com

ASSOCIATION DES RELAIS SANTÉ DU QUÉBEC



RELAI SANTÉ

BEAUCE

RELAIS-SANTÉ RELAXARIUM :
Une expérience sensorielle incomparable. Entièrement rénové et agrandi. Exaltez vos sens grâce à une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants tels musique contemplative, huiles essentielles conjuguées à la chaleur et l'efficacité des massages et autres soins prodigués par nos thérapeutes professionnels. Forfaits santé avec hébergement à partir de 130\$/pers. occ. double. Au Georgeville de St-Georges. 1-800-463-3003. Prenez soins de vous : prenez rendez-vous !

La fine fleur des maitres hôteliers

Caractère Cuisine Charme Calme Courtoisie

RELAIS & CHATEAUX

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

LA PINSONNIÈRE :
Table d'or du Québec - Grands Prix du Tourisme. Un petit paradis de luxe au bord du Saint-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se ravivier : piscine intérieure et soins détente au mini-spa. Certificats-cadeaux. Nombreux forfaits. 1-800-3874431. www.lapinsonniere.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :
Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hôtellerie de charme, au cœur de la vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écorce de verdure ou régiment calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission : vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malts et grands ports, atelier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur le privé pour les célébrations de mariage, courts de tennis et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'équ de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél. : (514) 856-7787.

MONTREAL (suite)

HÔTEL MANOIR DES ALPES : ★★★★★
Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berni-UGAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 70\$ + taxes suivant disponibilité. Rés. : 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

AUBERGE MANOIR VILLE-MARIE - NOUVEAU :
Style européen, historique 1895, min Vieux-Montréal, Casino et Stade, 22 ch., télé, frigo, stat. et déj. continental gratuit, à partir de 59\$/nuit. Affaire ou plaisir! 1-866-755-2333. www.manoirvillemarie.com

NOUVEAU-BRUNSWICK

AUBERGE LES JARDINS INN : ★★★★★/2
Offrez-vous le dépaysement et la tranquillité dont vous rêvez! Laissez-vous charmer par notre auberge de campagne, appréciez le confort d'une chambre luxueuse avec foyer et bain tourbillon ou l'intimité d'un charmant chalet rustique, découvrez notre fine cuisine et les arômes d'un bon vin. Forfaits disponibles à l'année. Sortie 8, route 2. 1-800-630-8011. www.auberge-lesjardins-inn.com

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE CHEMIN DU ROY : ★★★★★
Romance et saveurs, face au fleuve, à Deschambault. Souper table d'hôte, chambre avec salle de bain privée, déjeuner. 1445/2 pers. (418) 286-6958. Extérieur de Québec. 1-800-933-7040. www.cheminduroy.com

AUBERGE LA BASTIDE : ★★★★★
Grand Prix du tourisme 2003. Offrez-vous notre forfait des fêtes : 1 coucher, 1 déj., 1 souper table d'hôte, 1 ble de vin choisie, massage et chocolats fins. 183\$/pers. occ. dble. Membre Agriaffaires, autres forfaits disponibles. www.bastide.ca (418) 337-3796. 1-877-337-3796

AUBERGE LES QUATRE TEMPS : ★★★★★
Sur la rive du Lac-Beauport, à 15 min de Québec, chambres avec foyer et/ou bain tourbillon, piscine int., forfaits santé, certificat cadeau, réunion d'affaires, forfait ski, chalet disponible. 1-418-849-4486 www.aubergequatretemps.qc.ca

DAYS INN QUÉBEC OUEST :
On voyage en paix. Days Inn Québec Ouest, avec vue sur les parcs, 10 min Vieux-Québec, voisin des grands centres commerciaux. Tarif à partir de 65\$ pour 1 ou 2 pers. incluant : p. déj., buffet santé à volonté, cocktail de bienvenue, café/jus 24 h, Internet, appels locaux, stationnement. Enfant de 18 ans et moins sans frais. Tarif à partir de 77\$ taxes incluses. 1-800-463-1867 ou contactez votre agent de voyages daysinnglobetrotter.net. www.daysinnquebec.com

GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE : ★★★★★
De 2 à 9 chambres pour groupes de 4 à 36 personnes, au pied du mont Ste-Anne, saunas ou bains tourbillon doubles et foyers. CAA/AAA. Gilles Ethier, prop. 418-826-3331 ou 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur notre site internet : www.chalets-village.qc.ca

SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL :
La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style auberge avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels, au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Pour information et réservations : 1-800-661-7611.

LES ÉTAPES CULTURELLES


théâtres • excursions • musées • galeries d'art • zoos • parcs et jardins

VOYAGES EN AUTOCAR

FRANCINE ROSE, VACANCES BELTOUR :
Miami au Jour de l'An: 8 jrs, 779\$, 27 déc. au 3 janv. New York au Jour de l'An: 3 jrs, 359\$, 30 déc. Autres départs les 12 et 19 déc. Miami et Orlando, 15 jrs, 1399\$, du 14 au 26 février. Demandez mes programmes au 832-0813.

VOYAGES MICHELINE MOREAU :
Mardi 9 déc., Montréal, Chantons Noël au Casino, visite Salon des métiers d'art. Samedi 13 déc., Casino Charlevoix, dernière chance, 15\$, Vrai Noël, du 23 au 26 déc. : Auberge Estimant Magog : 3 nuits, 10 repas, lunch fin de soirée, cadeau, jeux, danse, animation, piscine, foyer dans chaque chambre. Par pers., 2 par ch., taxes et pourboires, tout inclus : 440\$. 31 déc, 03, 1^{er} et 2 janv. 04 : Auberge du Parc Orford, Adieu 2003... Bienvenue 2004! 2 nuits, 6 repas, lunch fin de soirée, jeux, danse, animation, surprises. Par pers., 2 par ch. : 299\$ tout inclus. 21 au 23 janv. 04 : Auberge Memphrémagog. Par pers., 2 par ch. : 209\$ tout inclus. Permis du Québec. Pauline Gosselin : 652-0615.

Envie d'un forfait champêtre?
AUBERGES et HÔTELS du QUÉBEC



Hôtellerie Champêtre

BAS-ST-LAURENT

HÔTEL LEVESQUE : ★★★★★
Complexe de villégiature et de congrès renommé depuis 40 ans, l'Hôtel Levesque séduit par sa table gastronomique inspirée du terroir régional, son confort douillet, son centre de santé l'Estuaire et son environnement exceptionnel avec vue sur le grand fleuve. Besoin de changer d'air pour la romance, le loisir, le bien-être ou les affaires? Offrez-vous l'un des forfaits toutes saisons de l'Hôtel Levesque de Rivière-du-Loup. Information et réservation : (418) 862-6927 - 1-800-463-1236. hotel@hotellevésque.com; www.hotellevésque.com

CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES :
Une des auberges les plus populaires de Charlevoix. Chambres, table et vue exceptionnelle. Bureau des réservations ouvert tous les jours durant notre période de fermeture (nov. à avril 2004). Visitez www.aubergesdesfalaises.com pour nos forfaits d'été. Offrir un certificat-cadeau est le plus beau des présents. 800-386-3731.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

MANOIR DES ÉRABLES : ★★★★★
Déjà le temps de penser à votre réception des fêtes, de bonnes dates sont encore disponibles. À seulement 35 minutes de Québec. Plusieurs forfaits et certificats-cadeaux disponibles. Médaille d'argent - Gastronomie aux Grands Prix du Tourisme 2003. Réservation et information : 1-800-563-0200. www.manoirdeserables.com

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ :
Au cœur du berceau de la civilisation française en Amérique, notre auberge de charme vous offre 16 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensée. Que ce soit en campagne ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux des insulaires maniant harmonie, enchantement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 90\$ p. pers. occ. dble incluant le souper gastronomique 5 services, le coucher et le petit-déjeuner gourmet. Informez-vous au 1-800-838-2292 ou www.canard-huppe.com

LANAUDIÈRE

AUBERGE MONTAGNE COUPÉE :
Située à 1 heure de Montréal, une auberge 4 étoiles vous attend avec ses nombreux forfaits. Activités hivernales ou pure détente au centre de santé, ajoutées à une gastronomie renommée, vous n'aurez que l'embaras du choix. Le temps des fêtes est à nos portes, offrez un certificat-cadeau ou venez célébrer avec nous! 1-800-363-8614 ou 450-886-3891 www.montagnecoupee.com

MAURICIE

AUBERGE DU LAC SAINT-PIERRE : ★★★★★
Pointe-du-Lac, entre Québec et Mtl. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. bain turb.), confort supérieur, table réputée, fine cuisine. Massothérapie, sentiers pédestres, forfait spécial St-Sylvestre et autres : 1-888-377-5971. www.aubergelacst-pierre.com

Annnonce incomplète? DÉS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CES PAGES, communiquez avec le télémarketing au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378. Fax: 686-3370. triskell@lesoleil.com

Des étoiles pour les hôtels suédois

STOCKHOLM (AFP) — Les hôtels suédois qui en ont fait la demande sont classés par étoiles depuis mercredi, comme dans la plupart des autres pays européens, a indiqué l'organisation professionnelle des hôtels-restaurants SHR.

Avec la Norvège et la Finlande, la Suède était le seul pays européen à ne pas avoir adopté cette classification, à laquelle nombre de propriétaires d'hôtels s'opposaient.

Quelque 300 établissements sur le millier qui ont demandé à être notés recevront entre une et cinq étoiles mercredi.

Six d'entre eux — dont cinq à Stockholm — se verront attribuer le maximum de cinq étoiles.

Tous les hôtels membres de l'organisation professionnelle devraient avoir trouvé une catégorie d'ici la fin 2004.

Le système suédois, inspiré du modèle danois, reprend 130 critères, des toilettes sur le palier à la connexion Internet en passant par le sauna, qui seront contrôlés tous les ans. Il pourrait s'étendre rapidement à la Norvège et la Finlande, selon l'organisation professionnelle suédoise.

L'Amicale du régiment de la Chaudière au 60^e du débarquement

L'Amicale du régiment de la Chaudière et les anciens combattants se rendront en France du 4 au 19 juin prochain afin de célébrer le 60^e anniversaire du débarquement de Normandie. Les participants de ce voyage vivront des moments remplis d'émotions tout en rendant hommage à ces 130 000 soldats qui ont débarqué sur les côtes lors de la Bataille de Normandie. Pour plus de renseignements sur ce programme, contactez Chantal à Groupe Voyages Québec au 525-4585 ou sans frais au 1-800-463-1598. P. Ch.

Donnez avec les yeux du cœur

FONDATION DES MALADES DE L'ŒIL 654-0835

AVERTISSEMENTS DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Prudence à l'étranger

ANDRÉ DESIRONT
Collaboration spéciale

■ Chaque année, 2,5 millions de Canadiens font appel aux services consulaires à l'étranger.

La majorité des cas problématiques sont reliés à des problèmes de drogue. Les enlèvements d'enfants par un des deux parents qui détient une double citoyenneté sont également fréquents. On dénombre aussi une série de cas reliés à la législation particulière des pays étrangers. « À l'occasion d'une rencontre avec les gens de l'ambassade cubaine, nous avons appris qu'à Cuba, les gens qui ont un accident de voiture sont automatiquement considérés comme coupables jusqu'à preuve du contraire », dit Lucie Chantal, porte-parole aux affaires consulaires du ministère des Affaires extérieures et du Commerce international (MAECI). « Les étrangers ne peuvent quitter le pays jusqu'à la fin du procès. »

Dans la section « Cuba » des conseils aux voyageurs dispensés dans le site du MAECI (www.voyage.gc.ca), on peut notamment lire que « l'affaire peut prendre de cinq mois à un an avant d'être portée devant les tribunaux... et que... si quelqu'un est blessé ou tué dans un accident, le conducteur est responsable — quels que soient les gestes posés par

la victime. Il est possible d'une peine de prison allant de cinq à dix ans. » Une mise en garde digne de réflexion pour les gens qui songent à louer une voiture à Cuba!

De la même manière, si les soins médicaux et les frais d'hospitalisation sont minimes pour les Cubains, ils sont très élevés lorsqu'il s'agit d'étrangers. Un simple plâtre pour un bras cassé peut coûter 1000\$. Une compagnie locale, Assistours, avance les sommes requises pour payer l'hôpital, contre garanties (la meilleure garantie étant toujours l'assurance souscrite par le voyageur avant le départ).

EXAGÉRATION

Si le site du MAECI donne des conseils qui méritent d'être pris en considération, il peut aussi verser dans l'exagération. Ainsi, il recommande aux voyageurs visitant l'Égypte de s'abstenir de manger de boire et de fumer dans les lieux publics pendant le mois du ramadan (de la fin octobre à la fin novembre).

Une recommandation que Amr Elezabi, directeur de l'Office du tourisme

égyptien à Montréal juge exagérée. « On le tolère volontiers lorsqu'il s'agit de touristes et ils ont même le droit de boire de l'alcool, Ramadan ou non, dit-il. Il faut simplement être un peu plus traditionnel dans la façon de s'habiller. »

Le MAECI pêche volontiers par excès de prudence. Le 8 novembre, Pierre Vincent rapportait dans *La Presse* le cas de Bali, une destination déconseillée par le MAECI, alors que la plupart des pays européens et les États-Unis se contentaient de mettre leurs ressortissants en garde contre les pickpockets. L'avertissement concernant Bali donne des boutons aux membres de l'industrie du voyage, car cette destination était une des plus courues par les Québécois en Asie.

« Dans certains pays et certaines régions où nous n'entretenons pas de missions diplomatiques, les intérêts canadiens sont défendus par d'autres pays, le plus souvent par l'Australie, explique Lucie Chantal. C'est le cas à Bali et, dans ce cas précis, les Australiens ne veulent pas lever l'avertissement. » On peut les comprendre: ce sont leurs ressortissants qui étaient visés par l'attentat perpétré en octobre 2002.

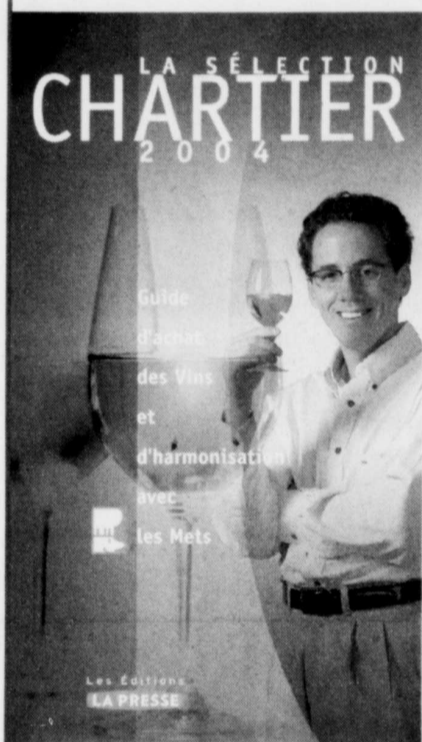
Mais en quoi cela concerne-t-il les Canadiens? « Le gouvernement n'a

jamais émis d'avertissement concernant les États-Unis, alors qu'on nous répète *ad nauseam* que ce pays est particulièrement ciblé par le réseau Al Qaeda », observe Colette Parayre, vice-présidente de Tours Chanteclerc. « Cet été, les Italiens conseillaient d'éviter le Canada à cause des cas de SRAS à Toronto. Peut-on vraiment se fier aux avertissements consulaires? »

LA RÉPONSE

La réponse à cette question est, sans doute, qu'il ne faut pas se fier seulement aux avertissements donnés par le MAECI. Quelquefois, comme dans le cas de la conduite à Cuba ou dans celui de personnes qui prennent des médicaments (et surtout les diabétiques qui emmènent leurs seringues), les conseils méritent d'être pris en considération. Dans d'autres, ils sont exagérés et un agent de voyages qui connaît bien la destination pourra peut-être rétablir l'équilibre.

Quoi qu'il en soit, le MAECI publie une vingtaine de fascicules susceptibles d'intéresser plusieurs types de voyageurs. On mentionnera, entre autres, *Voyager en féminin*, *La retraite à l'étranger*, *En route pour les États-Unis*, *La double citoyenneté*, *La Chine...*



CONCOURS La sélection Chartier 2004

Courez la chance de gagner un séjour d'une semaine pour deux personnes dans les vignobles d'Italie au royaume de la Toscane.

1^{er} PRIX

Un voyage pour deux personnes pour l'Italie sur les ailes de Swiss pour un séjour d'une semaine dans les vignobles de la Toscane, d'une valeur de 5 000 \$.

Le forfait comprend: un vol aller-retour Montréal-Rome pour deux personnes en classe économique, une voiture de location de catégorie C pour une semaine, 6 nuits d'hébergement à l'hôtel Residence Icolli et un tour vinicole dans les vignobles de la Toscane.

2^e PRIX

Un cellier d'appartement de couleur ocre à porte vitrée d'une capacité de 100 bouteilles, gracieuseté de la boutique Vinum design, d'une valeur de 1 395 \$.

3^e PRIX

Un ensemble de 8 verres Riedel, une carafe et un entonnoir pour décarter, gracieuseté de la boutique Vinum design, d'une valeur de 270 \$.

4^e PRIX

Une sélection de vins de prestige choisis par François Chartier gracieuseté de la Société des alcools du Québec, d'une valeur de 2 000 \$.

5^e PRIX

Un séjour de deux nuitées pour deux personnes à l'Auberge Hotley incluant les repas gastronomiques et les petits-déjeuners, d'une valeur de 1 500 \$.

Pour participer, remplissez et envoyez à:

Les Éditions La Presse

C. P. 11618, Succursale Centre-ville Montréal (Québec) H3C 5W5

Question: Laquelle de ces deux appellations d'Italie est située en Toscane?

A) Cannonau di Sardegna B) Chianti Classico

Réponse:

Nom: Prénom:

Adresse: App.:

Ville: Code postal:

Tél. bur.: () Rés.: ()

Adresse électronique:

- Le concours se termine le 28 décembre 2003 à minuit.
- Les fac-similés ne sont pas acceptés. Valeur totale des prix: 10 165 \$.
- Règlements disponibles aux Éditions La Presse. Le tirage aura lieu le 6 janvier 2004.
- Ce concours est organisé avec la participation de nos commanditaires.

Vinum design

HOTEL GERMAIN TORONTO

Délégation commerciale d'Italie Italian Trade Commission

cyberpresse.ca

Italian Express

SAO

swiss

Les Éditions LA PRESSE

LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

EUROPE

FRANCE

LOUEZ NOS MAISONS POUR «VIVRE LA VRAIE FRANCE»

Sur www.nosmaisons.com, préparez votre itinéraire. Choisissez 1, 2, 3 maisons parmi les 35 que nous avons choisies et visitées. À partir de 353\$/sem./maison. Hiver: 1 m. en Côte d'Azur à 1099\$. Prenez rendez-vous avec Claire, spécialiste: Provence et France. Club Aventure Voyages 418-455-4331 ou 1-800-361-9043 # 106.

LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

FLORIDE

FLORIDE DAYTONA BEACH:

À Daytona Beach, motel familial sur le bord de la mer. Cuisinettes, piscine chauffée. Ici nous parlons français. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. 1-800-828-3251. www.motelcove.com

SHELL MOTEL: ★★★

1201/S, Federal Hwy, Hollywood, Florida 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, courses. Piscine chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), tél., télé, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise: «Propreté et tranquillité». Parlons français. Tél.: (954) 923-8085. Nouvel emplacement sur la plage. Rés.: 1-800-547-0044. www.shellmotelhollywood.com

Forfait Nature-Plein air



AUTOUR DU MONDE

KARAVANIER:

Dans plus de 30 pays: Randonnées-trekking (Népal-Pérou-Patagonie-Guatemala-Bolivie-Équateur-France-Islande-Crète-Açores-Egypte-Maroc-Tanzanie-Éthiopie-la planète) ** Kayak de mer (Guadeloupe-Mexique-Baja-Patagonie-Groënland) ** Vélo (Roumanie-Irlande-Autriche-Portugal-Turquie) ** Haute-montagne (Aconcagua-Népal-Bolivie-Équateur). 1-877-477-0799. www.karavaniers.com

PLEIN AIR

PASSION AVENTURE VOYAGES:

Randonnées au Grand Canyon, Mt-Blanc, Corse, Pyrénées. Riviera italienne, N.-Zélande; Trek au Népal, Kilimandjaro, Pérou, Vélo en Hollande et autres. Permis du Québec. L'aventure à la portée de tous! www.passionaventure.com 1-800-574-7472

VÉLO

CUBA 4 CIRCUITS: OUEST, CENTRE, EST, VÉLO/PLAGE:

Cyclotourisme: 17 janvier Ouest; 13 février Centre; 14 mars Est. Cycloportif vélo/plage: Centre 3 avril. 1 semaine à partir de 1639\$. Inclut: vol, hôtels, tous les repas, guide cubain francophone, accompagnateur cycliste accrédité et expérimenté/assistance mécanique du Québec, autocar.

Voyage Culture Cuba, permis du Québec www.culturecuba.com 1-888-691-0101

ÉTATS UNIS

NEW YORK

NEW YORK B & B:

32.50\$ occ. dbl., simple 45\$, Auberge 20\$. Situé juste au nord de Central Park, recommandé par le guide Let's Go. Prix imbattable. Prix spéciaux pour long séjour. Giséle 212-666-0559. Fax: 212-663-5000, 134 West 119 Street.

VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CES PAGES?

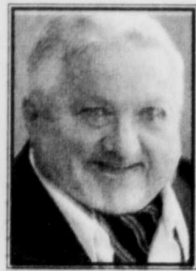
Communiquez avec le télémarketing au **686-3377** ou sans frais, au **1-800-318-3378**. Fax: **686-3370** • triskell@lesoleil.com

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

Les Québécois durant les Fêtes

Un sondage Ipsos-Reid commandé par Expedia.ca révèle que la majorité des Québécois (51%) ont l'intention de partir en vacances durant les Fêtes. Leurs destinations? Le Québec (36%), une autre province canadienne (21%), les États-Unis (13%) ou un autre pays (30%). Le sondage indique également que le quart des Québécois ont utilisé Internet pour faire leurs réservations de voyage au cours des deux dernières années. C'est 2% de plus qu'il y a un an. Par ailleurs, 54% des Québécois ont indiqué avoir utilisé Internet au cours des deux dernières années pour effectuer des recherches sur des destinations de voyage (+7%).



Pierre Champagne
P.Champagne@lesoleil.com

Le secteur touristique durement touché

Au troisième trimestre, le « déficit du Canada au compte des voyages internationaux » a atteint 1,2 milliards\$. Statistique Canada souligne que la différence entre les dépenses des Canadiens à l'étranger et les dépenses des étrangers au Canada a ainsi atteint son plus haut niveau depuis 1994. À la faveur de la hausse du dollar canadien, le nombre de voyages des Canadiens à l'étranger

(9,8 millions) s'est accru de 6,8% du deuxième au troisième trimestre. Parallèlement, le nombre de voyages des étrangers au Canada (9,3 millions) n'a augmenté que de 2,4% (peut-être un effet tardif de la crise du SRAS).

Honorés par leurs pairs

Le prix Hommage 2003 de Festivals et Événements Québec a été attribué, récemment, au père Fernand Lindsay, fondateur et directeur artistique du Festival d'été de Lanaudière. Plusieurs fois honoré et décoré, entre autres, par l'Ordre du Canada, l'Ordre du Québec et récipiendaire du Prix de l'Excellence en tourisme, c'est aujourd'hui ses pairs et confrères des festivals et des événements du Québec qui ont voulu saluer sa vision, son acharnement et sa passion. Par ailleurs, la Société des attractions touristiques du Québec a, quant à elle, remis le prix Hommage 2003 à Robert Trudel, directeur général de La Cité de l'énergie qui aussi été l'instigateur de deux autres grands projets, le spectacle multimédia extérieur *Kosmogonia* et la récente exposition d'art visuel *Le Corps transformé*.

Autobus touristique gratuit à Bruxelles

Afin d'encourager les automobilistes à laisser leur voiture dans les stationnements publics et de les inciter à se déplacer dans la ville par d'autres moyens, Bruxelles a souhaité se doter d'un outil efficace et gratuit, soit un minibus qui effectuera un trajet en boucle reliant les principales artères commerciales, touristiques ainsi que les nœuds de communication des transports en com-



Robert Trudel, directeur général de La Cité de l'énergie, reçoit le prix Hommage.

Aubaines

Comme la semaine dernière, les réductions pour les départs de la seconde semaine de décembre sont nombreuses et intéressantes, puisqu'elles excèdent les 20% pour la plupart. Plus étonnant: on trouve quelques bonnes aubaines pour des départs de Noël, alors que les grossistes se félicitaient de l'afflux de réservations pour cette période. Voici quelques exemples repérés chez différents grossistes. Départs de Montréal.

San Andres (Colombie), départ du 8 décembre pour une semaine au Decameron San Luis: 1047\$ avec Nolltour Vacances (prix régulier: 1229\$).

Cayo Guillermo (Cuba), départ du

18 décembre pour une semaine au Iberostar Daiquiri: 1298\$ avec Vacances Signature (prix régulier: 1619\$).

Riviera Maya (Mexique), départ du 19 décembre pour une semaine au Club Caracol Village: 1798\$ avec Vacances Signature (prix régulier: 2019\$).

Varadero (Cuba), départ de Dorval, le 4 janvier, pour une semaine au Sol Palmeras: 1499\$ avec Vacances Air Canada (prix régulier: 1749\$).

Varadero (Cuba), départ de Dorval, le 4 janvier, pour une semaine au SuperClub Breezes Jibacoa: 1599\$ avec Vacances Air Canada (prix régulier: 1849\$).

LA VALEUR DU DOLLAR

| UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN: | | LA VALEUR DU DOLLAR | |
|-----------------------------|------------------|---------------------|-----------------|
| Afrique du Sud | 4,7685 rand | Nicaragua | 11,83 cordoba |
| Afrique fr. | 417,33 franc CFA | Norvège | 5,1820 couronne |
| Antilles angl. | 2,0581 dollar | Nouv.-Zélande | 1,1861 dollar |
| Argentine | 2,1911 peso | Pakistan | 44,12 roupie |
| Australie | 1,0468 dollar | Pérou | 2,6803 sol |
| Bahamas | 0,7708 dollar | Philippines | 42,82 peso |
| Barbade | 1,5340 dollar | Porto Rico | 0,7708 dollar |
| Bermudes | 0,7708 dollar | Rép. domin. | 31,30 peso |
| Bésil | 2,2616 real | R. tchèque | 20,6049 koruna |
| Chili | 485,10 peso | Roumanie | 25976,2584 leus |
| Colombie | 2031,91 peso | Royaume-Uni | 0,4456 sterling |
| Costa Rica | 319,76 colon | Russie | 22,8869 rouble |
| Cuba | 0,7708 peso | Singapour | 1,3242 dollar |
| Danemark | 4,7335 couronne | Sri Lanka | 73,81 roupie |
| Égypte | 4,7368 livre | Suède | 5,7231 couronne |
| États-Unis | 0,7708 dollar | Suisse | 0,9908 franc |
| Haïti | 30,8333 gourde | Tunisie | 0,9649 dinar |
| Hong-Kong | 5,9846 dollar | Turquie | 1133575,89 lire |
| Inde | 35,1114 roupie | *Union europ. | 0,6362 euro |
| Iran | 6439,53 rial | Venezuela | 1230,25 bolivar |
| Israël | 3,4597 shekel | | |
| Jamaïque | 46,2114 dollar | | |
| Japon | 83,43 yen | | |
| Liban | 1168,58 livre | | |
| Maroc | 6,9760 dirham | | |
| Mexique | 8,72 peso | | |

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

*L'Union européenne inclut l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, l'Italie, les Pays-Bas et le Portugal.

mun et les stationnements. Il sera mis en circulation à l'essai dès aujourd'hui jusqu'au 15 janvier.

Soldes à Air Canada

Air Canada et Air Canada Jazz offrent des soldes allant jusqu'à 40% de réduction pour plus de 150 destinations. L'of-

fre prend fin le 9 décembre 2003. Tous les voyages au Canada et aux États-Unis doivent être terminés au plus tard le 2 avril 2004; dans le cas des destinations internationales, le départ doit avoir lieu d'ici le 1^{er} avril 2004. Voici un aperçu des diverses destinations et des tarifs attrayants proposés dans le cadre du solde de places « Assez bas à votre goût? » d'Air Canada. Mais attention, il

ya un os. Les tarifs sont valables pour un aller simple à l'achat d'un billet aller-retour. Voici quelques exemples à partir de Montréal, tarifs aller simple: Londres, 269\$; Francfort/Munich, 319\$; Paris, 349\$; Tampa/Fort Lauderdale, 75\$; Orlando/Miami, 168\$; Chicago/Hartford, 143\$; San Francisco, 216\$; Rouyn/Val-d'Or, 89\$; Toronto, 89\$.

DISPONIBLE EN LIBRAIRIE

De tous les...
CÔTÉ
2003

André-Philippe Côté

LE SOLEIL

Des souvenirs pour la vie entière.
Au pair* pour une durée limitée.

Les forfaits Dream Maker sont maintenant offerts au pair* lorsque vous utilisez votre carte VISA.

Votre forfait Dream Maker de la Walt Disney Travel Company comprend :

- L'hébergement pour trois nuits ou plus dans un hôtel sélectionné du Walt Disney World Resort;
- L'entrée aux quatre parcs thématiques de Disney et encore davantage pour toute la durée de votre séjour!

Cette aubaine formidable réservée aux résidents canadiens est valide pour la plupart des nuits à partir du 4 janvier 2004 jusqu'au 31 mai 2004. Faites vite, car les réservations doivent être effectuées d'ici le 26 janvier 2004. Le nombre de forfaits disponibles dans le cadre de cette promotion est limité.

*Les sommes dues seront facturées au compte de votre carte VISA en dollars américains et ce, sur la base d'un taux de change fixe de 0,69 \$ US = 1 \$ CAN. Par exemple, si le prix du forfait de trois nuits est fixé à 359 \$ US, par adulte en occupation double, il sera imputé aux titulaires de carte résidant au Canada le prix équivalent à 247,71 \$ US. L'émetteur de votre carte pourra appliquer un taux de change pour reconvertir les devises étrangères en \$ CAN, de même que des frais d'opération de change et d'autres frais. En raison des fluctuations du marché, l'imputation totale définitive en \$ CAN pourrait être supérieure ou inférieure au prix initial en \$ US. Pour plus de renseignements, veuillez vous reporter à votre contrat de détenteur de carte. Une preuve de résidence au Canada sera demandée au moment de l'enregistrement. Aucun autre rabais ou tarif de groupe ne pourra être appliqué. Les frais de transport aérien ne sont pas inclus.

Appelez au 1(407) WDW-STAR ou communiquez avec votre agent de voyages dès aujourd'hui! Mentionnez le code ZWCF.

www.disneyworld.ca

WALT DISNEY World Resort
EN FLORIDE

Disney VISA
désirs. rêves. magie.

CST # 102229-50

* Marque déposée de Visa International, unibancur, agréé par Visa Canada.

TAB. LE 501 EN